

# PULSATION



LE MAGAZINE  
DU CLUB  
DES SPORTS DE CHAMONIX  
NUMÉRO 29 • HIVER 2021  
GRATUIT



DOSSIER

**KANDAHAR,  
UN SIÈCLE DE PARTAGE**

INTERVIEW

**LES CHAMONIARDS  
AUTOUR DU GLOBE**

PORTRAIT

**MARGOT  
UN RÊVE D'OLYMPISME**

LÉGENDE

**LE HOCKEY  
110 ANS DE CONQUÊTE**



© Lesueur Arnaud

## Ceux qui nous relient

Les équipes d'Autoroutes et Tunnel du Mont Blanc vous accompagnent au quotidien. Nous sommes ceux qui relient les habitants à leur territoire de vie, leur travail, leurs loisirs... Nous sommes ceux qui relient les touristes aux montagnes qu'ils viennent explorer... Nous sommes ceux qui relient les entreprises à leurs activités pour que notre territoire reste performant, pour que les entreprises continuent d'employer... Nous sommes ceux qui relient trois pays au pied du Mont-Blanc, en traversant les montagnes...

Vous pouvez compter sur nous, pour vous rendre les déplacements plus rapides, plus fluides, plus sûrs.

Suivez-nous :



# PULSA-TIONS



La Verte à l'aube.

Pulsations Magazine 29 - Hiver 2021

Production : Club des Sports de Chamonix

Rédacteur en Chef : Nathalie Balmat

Réalisation : Club des Sports de Chamonix

Design et infographie : Cybergraph Chamonix

Publicité : Mont-Blanc Média, Club des Sports de Chamonix

Rédaction : Nathalie Balmat, Cynthia Banou, Willy Besson  
Loukia Gayraud-Horvatic, Benoît Prato, Jérémy Trolliet

Traductions : Janey Segal

Adresse : Club des Sports de Chamonix - 99 avenue de la plage - 74400 Chamonix  
Tel : 04 50 53 11 57 - club@chamonixsport.com - www.chamonixsport.com

Crédits Photos : Agence Zoom, Bruno Magnien, Gaétan Haugeard, Free Ride World Qualifier, Fabian Bodet, Cybergraph, Rol BNF Jussy Editions, F.Simond AVC Jussy, Jussy Editions, Famille Quaglia Jussy, Gaussoit AVC, Famille Guennelon, René Cailler, Dauphiné Libéré, Dessin Eric Chalvin, Alain Richier, Maison Patrimoine Chamonix, Alexandre Juillet Communication & photographe, Mathis Dumas, David Ravel, Laurine Lugon-Moulin, Jolypics, ORDINO-ARCALIS\_MKNOLL, Enora Latuillière, Mountains Legacy JM, Merlin Surget, Maely Vernet Bouquet, FFME, Gaël Bouquet des Chaux FFME, Assets\_ioc, David Gonther

Couverture : David Gonther

Impression : Imprimerie Monterrain, Cluses

Tirage à 6000 exemplaires

Tous droits réservés

Reproduction interdite sans autorisation

- 4 ÉDITO**
- 8 FOCUS**
  - BAPTISTE, EN QUÊTE DE VICTOIRE
  - ILOÉE, LE TALENT LIBRE
  - LAURINE, NOUVELLE RECRUE
  - MARTIN, LA RENAISSANCE
- 16 INTERVIEW**
  - LES CHAMMONIARDS AUTOUR DU GLOBE
- 26 DOSSIER**
  - KANDAHAR, UN SIÈCLE DE PARTAGE
- 36 DÉCRYPTAGE ÉCONOMIQUE**
- 38 LA PAROLE EST AUX SLALOMEURS**
- 47 L'ÉQUIPE DE FRANCE À CHAMONIX**
- 50 PINTURAUT ET CHAMONIX EN TROIS ACTES**
- 52 NOËL, UNE COUPE DU MONDE MYTHIQUE**
- 54 PORTRAIT**
  - MARGOT, UN RÊVE D'OLYMPISME
- 58 LÉGENDE**
  - HOCKEY, 110 ANS DE CONQUÊTE



La joie de la victoire se partage...



\*Movement that inspires = Du mouvement vient l'inspiration.

# SHOW MUST GO ON!

Clément Noël, vainqueur à Chamonix en 2020.

## ALAIN RICHIER

Président du Club des Sports de Chamonix  
President, Chamonix Sports Club



► Bonjour à tous,

Après un été difficile, où nous avons annulé la quasi-totalité des événements sportifs de la vallée, une petite fenêtre météo s'est ouverte sur le début de l'automne qui nous a laissé entrevoir une lueur d'espoir l'espace d'un instant.

Cependant, un nouvel épisode de confinement a suivi, fragilisant notre fonctionnement, en privant nos licenciés de leur pratique sportive pendant plusieurs mois.

Le numéro de l'été 2020 du magazine Pulsations n'a pas pu voir le jour pour les raisons que nous venons d'évoquer et nous sommes ravis de pouvoir vous présenter ce nouveau numéro.

Au fil des pages, vous allez retrouver nos athlètes présents sur les différentes Coupes du Monde durant l'hiver. Nous leur souhaitons bien évidemment une bonne saison de glisse à toutes et tous.

Concernant la glisse, nous verrons que certains dévalent les pentes en usant de leurs talents d'acrobates alors que d'autres misent tout sur la finesse de la prise de carres quand d'autres encore narguent les remontées mécaniques en montant tels des chamois ! Parmi eux, nous insisterons dans ce numéro sur la jeune Margot Ravinel qui se détache très nettement de ses adversaires par sa fougue et son impétuosité.

Prochainement, le portillon de départ va s'ouvrir sur la « verte des Houches » où deux épreuves de Slalom sont au programme les 30 et 31 janvier. A travers ces pages, nous reviendrons sur l'histoire du Kandahar présent depuis près d'un siècle sur notre territoire. Nous dévoilerons l'économie du Kandahar en chiffres, puis, la parole sera donnée aux slalomeurs de l'équipe de France et enfin, nous espérons bien assister à une bagarre franco/française entre Alexis Pinturault et Clément Noël, qui nous a fait tant vibrer l'hiver dernier.

Cette épreuve aura une tout autre saveur cette année malheureusement puisque le huis clos sera de mise.

Pour terminer, nous nous attarderons sur les anecdotes légendaires du hockey chamoniard qui fêtera cette année son 110<sup>e</sup> anniversaire et qui ne manquera pas de nous rappeler sa prépondérance dans la vallée de Chamonix.

Bonne saison à tous malgré la situation sanitaire, prenez soin de vous. Sportivement. ■

► Greetings from Chamonix,

*After a difficult summer during which we had to cancel almost all the valley's sporting events, the start of autumn seemed to offer a glimmer of hope. This was cruelly dashed with a fresh round of lockdown, reducing our operations and depriving our members of their sporting activities for several months.*

*It was for the same reasons that we were unable to publish the summer 2020 edition of Pulsations, so we are especially delighted to share this latest issue with you. Within these pages you will discover more about our athletes competing in the different world cup events this winter, and we wish them well for the season ahead.*

*Slope-side we can expect to see some of our athletes hurtling down the pistes demonstrating their acrobatic skills, whilst others focus on finessing their edge control and some will be almost taunting the lifts themselves as they climb up the slopes like chamois. Amongst them will be Margot Ravinel, whose fanaticism and determination give her a clear stand out from her competitors. You'll find her featured later in the pages of this issue.*

*It's also not long now until the start gates open on the 'Verte' in Les Houches with two Slalom competitions on the menu for the 30<sup>th</sup> and 31<sup>st</sup> of January. In this edition we look back at the history of the Kandahar which has taken place in the valley for nearly more than a century. We'll also look at the economics behind the race and then we'll speak to the French team's racers themselves. We look forward to witnessing another great battle between fellow Frenchmen Alexis Pinturault and Clément Noël, who gave us such an exciting race last winter.*

*We'll finish up with a serving of some of the legendary stories behind the sport of ice hockey in Chamonix. Chamonix Hockey Club will celebrate its 110<sup>th</sup> anniversary this year, a good reminder of its prestigious place at the heart of Chamonix valley sport.*

*We hope, that despite the current health situation, you all have a good season. Take care of yourselves. Sportily your. ■*

## ÉRIC FOURNIER

Maire de Chamonix Mont-Blanc  
Président de la Communauté de Communes de la Vallée de Chamonix Mont-Blanc  
Major of Chamonix Mont-Blanc  
President of the Communauté de Communes of the Chamonix Mont-Blanc Valley



► Chers sportifs,

Le monde du sport n'aura pas été épargné par le contexte sanitaire qui impacte la vie de nos clubs, la mobilisation des bénévoles, les performances de nos athlètes mais aussi l'épanouissement personnel de tout ceux

pour qui le sport contribue au quotidien à l'équilibre. Je pense notamment à nos jeunes qui vivent une période difficile et pour qui le sport représente un moyen d'évasion et levier de développement essentiel. Aussi, la Communauté de communes de la Vallée de Chamonix Mont-Blanc apporte tout son soutien au Club des sports et à l'ensemble des sections sportives de la vallée. La collectivité s'est efforcée d'adapter la mise à disposition des infrastructures sportives en fonction de l'évolution des mesures réglementaires, notamment pour les publics prioritaires qui ont pu continuer à s'entraîner pendant le deuxième confinement. Nous maintenons par ailleurs nos engagements financiers envers les associations sportives pour l'année 2021.

Si de nombreuses incertitudes demeurent au moment où je vous écris sur l'évolution du contexte sanitaire et les conditions dans lesquelles se dérouleront les événements et compétitions sportives cet hiver, la Coupe du Monde du Kandahar se tiendra les 30 et 31 janvier prochain à huis clos. L'édition 2020 fut un énorme succès, grâce à la mobilisation de tous ceux qui l'ont rendu possible, dont le club des sports et les nombreux bénévoles que je veux ici remercier. Cet événement mondial qui fédère la communauté sportive de notre vallée et participe à son rayonnement international avec pas moins de 600 h de retransmission télévisée insufflera, j'en suis convaincu, une dynamique positive qui nous aidera collectivement à traverser un hiver placé sous le signe de la résilience, de la solidarité et de l'adaptation.

Je vous souhaite une belle saison sportive, et à nos athlètes de porter haut et fort nos couleurs. ■

► Dear sports enthusiasts,

*The current health crisis has not been kind to the world of sport. Our sports clubs, our ability to mobilise volunteers and the performance of our athletes have all been affected; as well as the personal fulfilment of everyone who enjoys sport in their daily lives.*

*I am particularly thinking of our younger generation who are going through a very difficult time and for whom sport is a form of escape and an essential part of their personal development. The Communauté de commune de la vallée de Chamonix Mont-Blanc fully supports the Club des Sports and all the valley's sports clubs. Our local authorities have worked tirelessly to adapt to each new change to the regulations, and have made sure that our sports facilities remained available for priority members of the public, who have been able to continue to train during the second lockdown. Furthermore, I can confirm that we will also be honouring all our financial commitments to sports clubs for 2021.*

*At the point of writing there remain many uncertainties regarding the health situation and how sporting events and competitions will take place this winter. The Kandahar World Cup will be held lock-up on the 30<sup>th</sup> and 31<sup>st</sup> January. The 2020 event was a huge success, thanks to the efforts of all those who made it possible, including the Club des Sports and the large numbers of volunteers; who I would like to take this opportunity to thank. I am convinced that this world-class event which unites the valley's sporting communities and helps build our international reputation (over 600 hours of TV broadcasting time last year) will create a positive momentum that will help us collectively navigate a winter which will demand resilience, solidarity and adaptability.*

*I wish you all a good sporting season and to our athletes I wish you the very best of sporting success. ■*

“NE CRAINS PAS L'ÉCHEC.  
CE N'EST PAS L'ÉCHEC, MAIS LE MANQUE D'AMBITION QUI EST UN CRIME.  
AVEC DES OBJECTIFS ÉLEVÉS, L'ÉCHEC PEUT ÊTRE GLORIEUX.”

BRUCE LEE



LÉO SLEMETT  
« PENTES DE L'HÔTEL » - LE BRÉVENT  
© Jordan Manoukian



CRÉATION GRAPHIQUE  
IMPRESSION  
CONCEPTION DE SITE INTERNET

268 route du Bouchet • 74400 Chamonix  
© 04.50.53.4810 • info@cybergraph.fr • www.cybergraph.fr

Envie de créer votre site internet ?  
Exposez-nous votre projet en quelques clics !



22 ans d'expérience - prix compétitifs - délais respectés

# EN QUÊTE DE VICTOIRE



## IN SEARCH OF VICTORY

*Baptiste Ellmenreich had a very good pre-season. As a 'high level athlete' he was allowed to train during lock down and took part in two training camps in Tignes with the French ski mountaineering team.*

**Pour Baptiste Ellmenreich, cette pré-saison s'est déroulée dans de très bonnes conditions. En effet, le statut de sportif de haut niveau lui a permis de participer à deux stages à Tignes avec l'équipe de France de ski alpinisme.**

► « J'ai eu la chance de pouvoir enchaîner de nombreuses heures sur les skis. L'entraînement s'est très bien déroulé, et ma progression de l'été me laisse espérer une très belle saison d'hiver. »

Cette année, pour sa dernière année dans la catégorie U23, le titre de Champion du Monde de sprint est l'un de ses objectifs. Il espère aussi pouvoir glaner des podiums en Coupe du Monde, notamment sur la course individuelle. La célèbre course de la Pierra-Menta fera aussi partie de ses objectifs. C'est une saison longue qui attend Baptiste puisqu'elle va s'étaler de mi-décembre à Ponte di Legno (Italie) pour l'ouverture, jusqu'à fin mars à Madonna di Campiglio pour la finale de Coupe du Monde.

Après les derniers peaufinages autour de Chamonix avec l'arrivée de la neige début décembre, la saison des compétitions a démarré à Tignes avec un sprint et une verticale race en guise de sélection pour la première étape de Coupe du Monde. « L'altitude n'est pas trop mon fort, alors avec des courses à plus de 2200 m d'altitude, j'ai limité la casse au sprint avec une 4<sup>e</sup> place au scratch et une victoire en U23. Le lendemain, je suis malheureusement complètement passé à côté de la verticale race. » A la mi-décembre, Baptiste participait à la première Coupe du Monde à Ponte Di Legno en Adamello (Italie). La première course au programme était celle du sprint en nocturne. L'organisation avait fait un travail colossal,

► *"I was lucky enough to be able to spend a lot of time on skis. The training went well, and the progress I made over the summer bodes well for a good winter season."*

*This year, his last in the under 23's, he has set his sights on the title of World Champion in the sprint event. He also hopes to be able to collect a few podium places in the World Cup, including the individual event. The famous Pierra Menta race is also on his radar. Baptiste has a long season ahead, starting in mid-December at Ponte di Legno (Italy) and not finishing until the end of March in Madonna di Campiglio for the World Cup final.*

*The first snows in Chamonix at the start of December gave him time for a few final tweaks before the competition season began in Tignes. Here both the sprint and vertical race were selection events for the first round of the World Cup. "Altitude isn't really my strong point, so with the races starting at 2200m I was lucky to*

*get away with a 4<sup>th</sup> place overall and a victory in the under 23 category. Unfortunately, the next day I totally let myself down in the vertical race."*

*In mid-December Baptiste took part in the first World Cup in Ponte di Legno in Adamello (Italy). The first race was the night sprint. The organisers had done a colossal amount of work, the sprint course was beautiful and technical and promised to be a great show. With number 8 on his back, which he'd earned in the overall rankings for the elite*



UNE VICTOIRE EN U23.

A VICTORY IN THE UNDER 23 CATEGORY.



# ILOÉE, LE TALENT LIBRE !

## ILOÉE, FOOTLOOSE AND FREE!

*Iloée has lived in Chamonix since she was born here 20 years ago. Her ambitions took shape at the foot of the mountains in a world where 'life' and 'sport' are virtually inseparable.*

**Depuis sa naissance il y a 20 ans, Iloée vit à Chamonix. Ses ambitions se sont formées au pied des montagnes, dans un univers où « vivre » et « faire du sport » sont presque indissociables.**

► Initiée au télémark dès l'âge de 10 ans par sa maman monitrice de ski, cette discipline est devenue rapidement sa passion jusqu'à la hisser dans le collectif de l'équipe de France depuis quatre ans maintenant. ►►

*sprint in the 2019/2020 World Cup, the pressure was on. "I achieved a respectable qualifying time (14<sup>th</sup>) and then found myself in the quarter final alongside the world number one and two (both from Switzerland). Only the first two would make it through to the semi-final. What's more there were four under 23's in the same quarter final so this race was likely to decide the podium places for our category as well. However, I made too many errors and that was it for me. I finished 18<sup>th</sup> in the elites and 4<sup>th</sup> in the Under 23s, just missing out on the podium. »*

*In the vertical race there was still everything to play for. He had to climb a very steep slope (the equivalent of a red or black piste) for 700 metres as quickly as possible. For Baptiste it was good, but not good enough. Going flat out the whole way, he finished 47<sup>th</sup> overall and 13<sup>th</sup> in the under 23's.*

*"It's reassuring to know that my 4<sup>th</sup> position in the U23 sprint should guarantee me a place at all the season's World Cup races, as well as a place at the World Championship."*

*In January, at the French Championships, he took gold in sprint, silver in the vertical and bronze in the elite sprint. ■*



# JEU D'ÉQUIPE



MARTIN & KENZO



LEMYA, SASHA & JENNA

# JEU DE FAMILLE

Confiance, unité, transmission, telles sont les qualités communes entre une équipe et une famille. Ce lien unique, le coq sportif a souhaité le mettre en lumière à travers un shooting mettant en scène ses collaborateurs pour présenter sa nouvelle collection pour toute la famille.

LECOQSPORTIF.COM

» En parallèle de sa vie sportive, elle suit un cursus universitaire en 3<sup>e</sup> et dernière année en Génie Civil et Construction Durable à l'IUT de Grenoble. « Je suis en parcours Sportif de Haut Niveau, ce qui me permet de lier études et télémark. Mon cursus est étalé sur trois années (au lieu de deux) afin de pouvoir mener à bien mon double projet. Grâce à un accompagnement personnalisé, je peux me libérer pour les entraînements et les compétitions tout au long de l'année scolaire. Mon temps se partage de manière presque égale entre les entraînements et les cours. »



Concernant sa préparation, elle s'entraîne durant le printemps et l'été. L'automne, elle alterne entre ski et préparation physique. « J'ai un suivi très précis de mes séances d'entraînements pour calculer mes pics de forme pour les compétitions hivernales. Je fais environ 8h de sport par semaine en période de préparation physique, alors qu'une semaine ordinaire en hiver compte entre 15 et 18h de sport. Pour être performante pendant toute une saison, il faut s'entraîner toute l'année. »

Le télémark est encore très peu connu et le financement des saisons est à la charge des athlètes. « Chaque année, je dois trouver de quoi payer entièrement ma saison : frais de courses (Coupe du Monde et Coupe de France), frais d'entraînements (matériel, frais de déplacement, frais de stage sur les glaciers l'automne ou dans les stations l'hiver), préparation physique, etc. Ma saison coûte environ 10 000€. Heureusement, j'ai quelques sponsors financiers et matériels, sans lesquels je ne pourrais pas vivre de ma passion ! »

L'an dernier, du fait de la Covid-19, la saison de télémark a été écourtée et les athlètes ont eu peu d'occasion de concourir. « Ma meilleure performance a été une 12<sup>e</sup> place en Coupe du Monde à Pralognan-La Vanoise (FRA). L'année précédente, j'ai réalisé mon meilleur résultat en finissant 5<sup>e</sup> au Championnat du Monde à Rjukan (NOR) en Parallèle sprint. »

Ses objectifs pour la saison à venir sont principalement « de prendre du plaisir en compétition et de ramener une médaille des Championnats du Monde Junior pour ma dernière année de participation (catégorie moins de 21 ans). » ■

» *Alongside her sport she is also a university student in her third and final year of Civil Engineering and Sustainable Building at Grenoble University. "I am on a curriculum for top level athletes which allows me both to study and telemark at the same time. My course is spread over three years (instead of two) enabling me to succeed at both. I benefit from some individual tuition which frees me up to train and compete during the school year. My time is divided almost equally between training and lessons."*

*Preparation takes place in the spring and summer. In the autumn she alternates between skiing and physical*

« RAMENER UNE MÉDAILLE.

BRING HOME A MEDAL. »

*fitness. "My training sessions are closely supervised so that I peak just in time for the winter competitions. I do about 8 hours of sport a week during the physical preparation period, compared with 15 to 18 hours of training in a normal winter week. To be able to perform well during the entire season you have to train all year round."*

*Telemark is still a relatively unknown sport and the athletes are responsible for their own funding. "Each year it's up to me to find all the funds necessary for the season - competition fees (World Cup and French Cup), training costs (equipment, travel, training camps on the glaciers in autumn and ski resorts in winter), physical fitness sessions etc. My season costs approximately €10,000. Luckily, I have some sponsors that provide me with both funds and equipment, without which I would never be able to fulfil my dreams!"*

*Last year Covid-19 cut short the telemark season and athletes had few opportunities to compete. "My best result was 12<sup>th</sup> at the World Cup in Pralognan-La Vanoise (France). The year before my best result was a 5<sup>th</sup> place at the World Cup in Rjukan (Norway) in the Parallel Sprint."*

*Her aims for the coming season are mainly to "enjoy the competition and to bring home a medal from my last year at the Junior World Championships (under 21s)." ■*



# LAURINE, NOUVELLE RECRUE

**Formée depuis son plus jeune âge au club de ski des Houches, Laurine Lugon-Moulin vient d'intégrer le Club de Chamonix.**

► Elle a fait toutes ses gammes au club des Houches en combinant le ski de compétition et sa scolarité au collège de Chamonix en classe à horaires aménagées.

« Le ski était tout d'abord un loisir, puis années après années j'ai pris goût à la compétition. À la fin du collège j'ai poursuivi ce double cursus scolaire et sportif dans la classe pôle espoir du Lycée du Mont-Blanc. Ma dernière année en catégorie U16 s'est bien déroulée, ce qui m'a permis d'être sélectionnée pour rejoindre le pôle France d'Albertville et d'intégrer le groupe relève de la fédération française de ski. Cette même année j'ai pu faire mes premiers pas dans le circuit FIS dans lequel j'évolue encore actuellement. »

L'entrée dans ce groupe fédéral lui a permis de découvrir une approche plus complète du ski, avec notamment un programme d'entraînement physique plus soutenu durant l'été et l'automne. La structure fédérale dont bénéficie Laurine est un véritable arsenal tant par les infrastructures mises à disposition pour la préparation physique des athlètes que par le choix des lieux de pratiques (nouvelles stations/pistes) pour peaufiner sa technique sur les skis. « En découvrant au fur et à mesure les nouvelles facettes de l'entraînement et de la compétition j'ai développé une véritable envie de réussir et de donner le meilleur de moi-même dans mon sport. J'ai intégré le Club de Chamonix pour débiter cette nouvelle saison, c'est un soutien important en plus pour m'accompagner dans mon évolution sportive. »

« DONNER LE MEILLEUR DE MOI-MÊME. »

GIVE MY VERY BEST. »

## LAURINE, A NEW RECRUIT

*Having trained with the Les Houches Ski Club since she was young, Laurine Lugon-Moulin, has just joined the Chamonix club. With Les Houches she honed her skills and combined competition skiing with her studies in the specialist ski class at Chamonix secondary school.*

► *"Skiing started as a hobby, but after a few years I got a taste for competition. At the end of middle school I went to the Mont-Blanc Lycée where I followed a curriculum combining sport and studies in a special 'pôle espoir' class for high level athletes. My last year in the under 16's category was a success and as a result I was selected for the French centre, or 'pôle', for high level athletes in Albertville and the French Ski Federation's group for developing young talent. That same year I took my first steps into the FIS circuit, and I am still there."*

*Admission to this federal level group, allowed her to discover a more comprehensive approach to skiing, notably with a physical training programme which ran in summer and autumn. One of the benefits of being part of the federal structure is the veritable treasure trove of resources that are available; from access to a huge range of fitness training facilities to the wide choice of locations (new resorts or slopes) to hone her technical skills.*

*"Discovering these new sides to training and competition has given me a real desire to succeed and to give my very best. I joined the Chamonix club to start the new season. I know it will offer me a lot of support and help me evolve as an athlete."*

*This will be Laurine's fourth consecutive season on the FIS circuit and, as with each season, her aim is not only*

Elle navigue sur le circuit FIS pour la quatrième saison consécutive et comme chaque saison l'un de ses objectifs est de baisser ses points FIS mais aussi de remporter des courses ! Elle a dans sa ligne de mire l'intention d'intégrer plus régulièrement le circuit de la Coupe d'Europe dont elle a goûté la saveur l'hiver dernier pour la première fois en Géant. Pour le moment, le circuit Coupe du Monde reste encore un peu lointain pour Laurine, mais chaque course apporte son lot d'opportunité et il s'agit aussi pour elle d'un but à atteindre. Nous lui souhaitons le meilleur pour cette saison. ■

*to reduce her FIS points but also to win races. Her target is to make a more regular appearance on the European Cup circuit which she got her first taste of last winter in Giant slalom.*

*For the moment the World Cup circuit is still a bit of a way off for Laurine but each race presents a new opportunity and it gives her a goal to work towards. We wish her all the best for this season. ■*

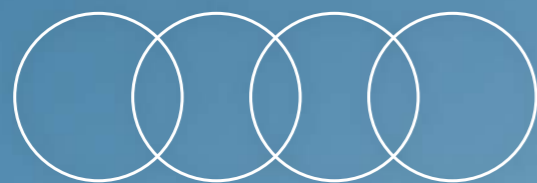


# LA RENAISSANCE DE MARTIN

**Le 10 Septembre 2019, lors d'une séance de musculation, la saison de Martin Collet a pris un tournant plutôt inattendu. « Un grand bruit sec, une douleur dans le mollet que je ne connaissais pas, et me voilà une heure plus tard, sonné et abattu à l'annonce du verdict du médecin. » Rupture totale du tendon d'Achille, opération inévitable et huit mois avant de pouvoir reprendre complètement l'entraînement.**

## MARTIN'S COMEBACK

*On the 10<sup>th</sup> of September 2019, during a strength training session, Martin Collet's season took an unexpected turn. "I heard a sharp snap and felt a pain in my calf unlike anything I'd ever experienced. And then there I was, not an hour later, shocked and devastated by the doctor's verdict." Martin had totally ruptured his Achilles tendon. An operation was inevitable and it would be eight months before he could be back to full time training.*



Audi partenaire officiel de la Fédération Française de Ski

# Nouvelle Audi e-tron Sportback 100% électrique

Le futur nous anime



Volkswagen Group France, SA au capital de 198 502 510 €, 11 avenue de Boursonne Villers-Cotterêts, RCS Soissons 832 277 370. Gamme Audi e-tron Sportback (hors Audi e-tron S Sportback) : consommation en cycle mixte (kWh/100 km) min - max : WLTP : 21,7 - 26,3. Rejets de CO<sub>2</sub> (g/km) : 0 en phase de roulage. Autonomie min - max en cycle mixte (km) selon la configuration : WLTP : 280 - 444. « Tarif » au 18/06/2020 avec mise à jour au 20/08/2020. Valeurs susceptibles d'être revues à la hausse. Pour plus d'informations, contactez votre Partenaire. Depuis le 1<sup>er</sup> septembre 2018, les véhicules légers neufs sont réceptionnés en Europe sur la base de la procédure d'essai harmonisée pour les véhicules légers (WLTP), procédure d'essai permettant de mesurer la consommation de carburant et les émissions de CO<sub>2</sub>, plus réaliste que la procédure NEDC précédemment utilisée.

► Cette nouvelle est tombée comme un coup de massue d'autant plus que sa saison précédente avait été compliquée. « J'avais eu le sentiment de repartir sur de bonnes bases, en tirant les enseignements des échecs de l'année passée. Cette blessure est donc venue mettre à mal cette dynamique, sans pour autant la casser complètement. Je me suis dit que c'était une nouvelle occasion de tester ma motivation, que je pourrais en sortir grandi et renforcé, mentalement et physiquement. »

En attendant la reprise, il a continué son travail de préparation mentale avec Marc Carrère, qui a su l'aider à voir la progression autrement qu'à travers des performances physiques. Une fois la période de convalescence terminée, il a commencé un long processus de rééducation. « Dès le début j'ai pris le temps de me reconstruire, aidé par des équipes médicales aux petits soins notamment avec Guillaume, mon kiné de Chamonix, les kinés du CERS de Saint-Raphaël jusqu'à la phase de réathlétisation au centre d'entraînement de la FFS. »

Son objectif était clair dès le début : Pouvoir être à 100% de ses moyens à la reprise de l'entraînement début mai. Pour cela, il a fallu réapprendre à marcher correctement, récupérer de la force, de l'équilibre, autant de petites victoires personnelles qui l'ont aidé à glaner de la confiance et de la motivation. « Les efforts, maintenus non sans difficulté pendant le confinement, ont finalement payé, et j'ai pu arriver au premier stage FFS avec une motivation gonflée à bloc, et l'esprit serein sur la solidité de mon membre blessé ! »

Aidé par ses deux entraîneurs, Emmanuel Jonnier et Mathias Wibault, il a passé une préparation estivale idéale, où il a mis en exergue toute l'envie accumulée pendant cette longue attente ! « J'ai la chance de pouvoir profiter d'un groupe très soudé, où l'ambiance est toujours excellente, que ce soit pendant les moments de détente ou les séances difficiles. »

Les premiers dossards aux Championnats de France de ski-roues ont confirmé le bon travail effectué jusqu'alors (5<sup>e</sup> de la qualification du sprint classique et 9<sup>e</sup> de l'individuel skate), et en passant à travers les gouttes de la pandémie de Covid-19, il est arrivé au début de saison en ayant mené à bien sa préparation. Il a ensuite fallu s'adapter face aux annulations, reports et interdictions de compétitions, mais ils ont finalement pu commencer la saison internationale mi-décembre en Coupe d'Europe. « Ce premier week-end fut extrêmement fort émotionnellement pour moi, avec deux 9<sup>e</sup> places (15 km individuel classique et 20 km Mass start). Après deux ans de galères, renouer avec mon meilleur niveau est une vraie victoire personnelle. »

La suite est plutôt incertaine : « je souhaite profiter au maximum de toutes les courses qui pourront avoir lieu, prendre le plus de plaisir possible. L'objectif serait de décrocher une sélection en Coupe du Monde pour courir avec les meilleurs ! D'où je viens, le reste ne serait que du bonus. » ■

► *The news came as a huge blow, especially as the season before than been a complicated one. "I really felt that I was in a good place and had learnt from last year's mistakes. This injury undermined that positive dynamic, but it didn't completely break it. I told myself that this was a new opportunity to test my motivation and that I could come out of it wiser and stronger, both mentally and physically."*

*Whilst waiting to resume his training, he continued to work on his mental preparation with Marc Carrère who was able to help him view his progression not just as physical performance.*

*Once his initial convalescence period was over, he could then begin the long process of rehabilitation. "Right from the start I took the time to rebuild myself. I was helped by team of medical therapists, notably Guillaume, my physio in Chamonix and the physios at CERS in Saint Raphaël. This was followed by a final stage of reathlétisation at the French Ski Federation's Training Centre."*

*From the outset he had one clear aim. To be 100% ready for the start of training at the beginning of May. To do so he had to learn how to walk correctly again, rebuild his strength and balance, and overcome many other small hurdles which would all help in rebuilding his confidence and motivation.*

*"It wasn't always easy, but all the efforts I kept up during lockdown finally paid off, and I made it to the first FFS training camp brimming with confidence and totally comfortable that my wounded leg was strong enough for the job."*

*With the help of his trainers, Emmanuel Jonnier and Mathias Wibault he had a perfect summer training season, which showed just how much he had missed the sport over this long period of rehabilitation. "I was lucky to find myself in a really close-knit group of athletes. Whether we were just relaxing or training really hard, there was always a great atmosphere."*

*The first races at the French Roller Ski Championships were proof of his good work so far (5<sup>th</sup> place in the qualification for the sprint classic and 9<sup>th</sup> in the individual skate) and having dodged the Covid-19 pandemic, he arrived well prepared for the start of the season. After that he had to cope with all the cancellations, postponements and even the ban on competitions. The international season finally started in mid-December with the European Cup. "That first weekend was extremely emotional for me; I came 9<sup>th</sup> in both the 15km individual classic and the 20km Mass start races. After a nightmarish two years, it was a real personal victory to be back at the top of my game."*

*It's not entirely clear what will come next. "I hope to be able to make the most of all the races that can take place and enjoy myself as much as possible. My aim would be selection for the World Cup and to compete alongside the very best. Given what I've been through, just to take part would be amazing." ■*



« **RENOUER AVEC MON MEILLEUR NIVEAU.**

**BE BACK AT THE TOP OF MY GAME.** »





# LES ATHLÈTES CHAMONIARDS AUTOUR DU GLOBE

Plusieurs sportifs de la vallée de Chamonix évoluent en circuit Coupe du Monde ou équivalent. Nous en avons interrogé quatre afin de connaître les différentes étapes de leur préparation. Nous vous dévoilons leurs secrets pour toujours être au top niveau !



## CHAMONIX ATHLETES AROUND THE WORLD

Several of our Chamonix sportsmen and women are now competing on the World Cup, or equivalent, circuits. We have quizzed four of them about how they prepare and here we reveal the secrets that enable them to consistently perform at a high level.

Léo Slemett, Enora Latuillère, Blaise Giezendanner, Merlin Surget

**BPAURA, PARTENAIRE OFFICIEL DE LA COUPE DU MONDE DE SKI KANDAHAR**



**TX BANQUE POPULAIRE AUVERGNE RHÔNE ALPES**

www.bpaura.fr  
Banque Populaire Auvergne Rhône Alpes – Société Anonyme Coopérative de Banque Populaire à capital variable, régie par les articles L512-2 et suivants du Code Monétaire et Financier et l'ensemble des textes relatifs aux Banques Populaires et aux établissements de crédit – Siren 605 520 071 RCS Lyon – Intermédiaire d'assurance N° ORIAS : 07 006 015 – Siège social : 4, boulevard Eugène Deruelle – 69003 LYON - N° TVA intracommunautaire : FR 00605520071 – Crédit photo : Jeremy Bernard - JANVIER 2021



**Enora LATUILLIÈRE**

► **Quels sont les principaux changements entre une année classique et cette année avec la Covid-19 ?**

C'est marrant d'avoir posé cette question parce que j'ai été contrôlée positive à la Covid-19 il y a 2 jours ! Je devais partir en Coupe du Monde ce week-end à Davos mais de ce fait je reste confinée, même si je me porte bien. La semaine précédente en Alpen Cup, notre équipe n'avait pas pu prendre le départ car des membres du staff étaient positifs à la Covid-19. Cette saison il y a moins d'étapes sur le circuit Alpen Cup et malheureusement de nombreuses courses sont annulées. En Coupe du Monde, pour l'instant il n'y a « que » celle de Lillehammer qui a été annulée. Concernant les entraînements, grâce à la dérogation

► **What are the main differences between a normal year and this year with Covid-19?**

*It's funny you should ask that, because only two days ago I tested positive for Covid-19! I was meant to go to Davos this weekend for the World Cup, but I'm now in lockdown, despite the fact that I feel well. The week prior to the Alpen Cup our team had to withdraw as several of our staff had also tested positive. The Alpen Cup circuit has less stages this year than usual and unfortunately a lot of races have been cancelled. As far as the World Cup is concerned 'only' Lillehammer has been cancelled so far. With regard to training, the exceptions made for high level athletes mean that we can still train as we'd like to. Since the summer however, we have had to take a PCR*

« IL A FALLU QUE JE TROUVE DES SOLUTIONS ET LE SPRINT S'EST RÉVÉLÉ SALVATEUR.

I NEEDED TO FIND SOLUTIONS AND THE SPRINT BECAME MY SAVING GRACE.

dédiée aux sportifs de haut-niveau nous avons eu la possibilité de nous entraîner comme nous le souhaitions. Depuis l'été, avant chaque stage nous devons faire un test PCR et les mêmes exigences sont demandées pour les étapes de Coupe du Monde mais le test doit être réalisé moins de 72h avant la compétition. Cela fait beaucoup de tests à faire mais c'est la condition sine qua non pour pouvoir courir.

*test before each one of our training camps. It's the same for World Cup races, although the test has to be done 72 hours before the competition. That makes for a lot of tests, but that's what is required to be able to compete.*

**Tu es passée du biathlon au ski nordique. Pourquoi ce changement de discipline ?**

Il y a plusieurs raisons. La première est que mon niveau de tir en biathlon, s'était affaibli et les dernières années ont été plutôt douloureuses dans cette discipline. Il a fallu que je trouve des solutions et le sprint s'est révélé salvateur. J'ai tout donné pour me perfectionner rapidement techniquement et grâce à mes progrès j'ai été sélectionnée sur une épreuve de Coupe du Monde puis j'ai intégré l'équipe de France de ski de fond cette année. C'est vraiment cool de voir autre chose. Même si dans le biathlon il y a du ski de fond, c'est quand même un sport complètement différent. C'est un nouveau projet que je trouve très excitant. ►►

**You have moved from biathlon to cross country. Why the change?**

*There are several reasons. The main one is that my shooting wasn't improving and so the last few years in biathlon have been rather painful. I needed to find solutions and the sprint became my saving grace. I did everything possible to quickly improve my technique and thanks to the progress I made I was selected for a World Cup event and then joined the French cross-country team this year. It's really cool to try something new. Even though the biathlon includes cross country skiing, the sprint is still a completely different sport. It's a new project for me and one I find really exciting.*

**How do you train for a World Cup season?**

*We have training camps all year round (about one a month) for the whole team. Some camps take place on glaciers, such as Tignes where we went in June and ►►*



► **Comment s'entraîne-t-on pour une saison de Coupe du Monde ?**

Toute l'année, nous avons des stages (environ 1 par mois) avec l'équipe au complet. Certains stages se déroulent sur les glaciers, nous sommes allés à Tignes au mois de Juin et à Ramsau en Autriche au mois de septembre. Au printemps, nous mettons plutôt l'accent sur le physique avec des exercices d'aérobic, de musculation et de vitesse pour « réveiller notre corps ». Durant l'été nous enchaînons sur notre plus gros volume d'entraînement pour « se faire la caisse » afin de tenir tout l'hiver. En automne, le nombre d'heures d'entraînement diminue mais les séances sont plus intenses pour préparer les compétitions. Avant celles-ci, nous avons chacun un programme dédié en fonction de nos spécialités.

**Quels sont tes objectifs pour cette saison ?**

M'étant spécialisée en sprint et particulièrement en skating, je vise le top 30 du sprint, le Graal serait de participer à une finale de Coupe du Monde. Mon autre souhait serait de prendre le départ des Championnats du Monde en Allemagne à Oberstdorf en février et de passer les qualifications pour pouvoir aller en finale sur le sprint en skating par équipe. ■

► *Ramsau, Austria, where we were in September. In the spring we focus more on physical training, with aerobic exercise and strength and speed training to help 'wake up' our bodies. The summer is our most intense period of training, helping us build the reserves needed for winter. We train for less hours in the autumn but the sessions are more intense to prepare for the competitions. In the run up to the competitions each athlete benefits from an individual training programme tailored to their particular discipline.*

**What are your objectives this season?**

*As a sprinter and a particularly as a skater, my aim is to be in the sprint top 30. The Holy Grail would be to take part in the World Cup finals. My other dream would be to be on the start line at February's World Championships in Oberstdorf, Germany and to be able to qualify for the finals in the team sprint event. ■*



► **Quels sont les principaux changements entre une année classique et cette année avec la Covid-19 ?**

Je n'ai pas vu trop de changement parce que j'essaie de m'adapter le plus possible. Le plus gros changement est l'annulation successive des compétitions. Hier (8/12/20) l'étape en Allemagne a été annulée ! J'essaie d'être focus sur mes objectifs et prêt le jour-J pour la compétition.

**Comment s'entraîne-t-on pour une saison de Coupe du Monde ?**

Durant l'été, je passe beaucoup de temps sur la préparation physique. Cette année, j'ai repris le snow en septembre dans un dôme à Amneville, c'était la première fois que nous allions là-bas, c'était assez original. La piste était particulièrement gelée et cela nous a permis de bien travailler notre carving pour le Géant.

► **What are the main differences between a normal year and this year with Covid-19?**

*I've not seen too much of a change, I try to be as adaptable as possible. The biggest change is the constant cancelling of competitions. Only yesterday (8/12/2020) they cancelled the German event! I just focus on my goals and make sure I'm ready for competition day.*

**How do you train for a World Cup Season ?**

*During the summer I spend a lot of time focusing on my physical training. I started riding again in September at the Amneville snowdome. It was the first time we'd been there and it was a totally new experience. The piste was particularly icy, which meant we could really work on our carving for the Giant slalom. This was followed by two, week-long training camps on the Stelvio glacier in Italy and a week in Les 2 Alpes. We were then due to go to Finland but the camp was cancelled;*

Par la suite, nous avons réalisé deux beaux camps d'une semaine sur le glacier du Stelvio en Italie, suivi par une semaine aux 2 Alpes. Nous devions ensuite partir en Finlande mais le stage a été annulé par manque de neige d'une part et la Covid-19 d'autre part. Finalement, nous nous sommes retrouvés à Cervinia où nous avons bénéficié de conditions d'entraînements remarquables.

**Que vas-tu faire en attendant l'ouverture de la Coupe du Monde en Autriche mi-janvier ?**

Je continue de m'entraîner physiquement, je trouve que c'est super important pour mon sport. En plus, je me suis découvert une passion pour le parapente et j'essaie de voler le plus souvent possible. Cela m'occupe le corps et l'esprit ! C'est une manière de sortir de ma 'bulle snowboard'. Je profite aussi de ma famille que je ne vois pas trop l'hiver habituellement.

**Vas-tu participer à des Coupes d'Europe ou de France en attendant la Coupe du Monde ?**

Je ne vais pas pouvoir car les Coupes d'Europe ont été annulées elles aussi. Il devait y en avoir deux : une en Autriche et une à Puy-Saint-Vincent en France. Si elles avaient eu lieu, je les aurais faites avec grand plaisir pour m'occuper.

**Tu as un nouveau casque pour cette saison, est-ce que tu peux nous raconter l'histoire de son design ?**

Chaque année j'ai la possibilité de créer un nouveau design de casque grâce au Team Chamonix. Malheureusement un ami et légende du snowboard cross est décédé dans un accident de plongée sous-marine en Australie cet été. Alex Pullin comptait beaucoup pour moi car il a toujours aidé les jeunes du circuit. Il avait un tatouage avec un dessin de hache qui représentait son combat pour le snowboard et son combat dans la vie en général, c'était un symbole très fort pour lui. Afin de lui rendre hommage j'ai décidé de mettre ce dessin sur le sommet de mon casque et je suis fier du résultat. D'autre part, à l'arrière du casque j'ai choisi de mettre l'Aiguille du Midi pour rappeler mon attachement à ma ville natale...

**Quels sont tes objectifs pour cette saison ?**

La saison dernière, je termine 8° du classement général de la Coupe du Monde et surtout je fais mon premier podium à Cervinia. Cette année, l'idéal serait d'avoir une médaille aux Championnats du Monde. Pour cela, il va falloir être le plus régulier possible sur toutes les Coupes du Monde, essayer de rentrer dans le top 10 à chaque épreuve et remporter une première victoire je l'espère ! ■



« NOUS AVONS BÉNÉFICIÉ DE CONDITIONS D'ENTRAÎNEMENTS REMARQUABLES. »

WE MADE THE MOST OF AMAZING TRAINING CONDITIONS. »

*partly due to lack of snow and partly due to Covid. Finally, we all met up in Cervinia where we made the most of amazing training conditions.*

**What are you going to do whilst you wait for the Austria World Cup in mid-January?**

*I'll continue my physical training. I think it is really important for my sport. I'm also going to indulge my new passion for paragliding and I'll try to fly as much as possible. It keeps my body and mind busy and is a good way of breaking out of my snowboard bubble from time to time. Of course, I'll also make the most of seeing my family as I don't usually get to spend much time with them over the winter.*

**Will you take part in any of the European or French Cups whilst waiting for the World Cup ?**

*I won't be able to as the European Cups have also been cancelled. There were meant to be two, one in Austria and another in Puy-Saint-Vincent in France. If they had taken place I would gladly have taken part to keep myself busy.*

**You have a new helmet this season. Can you tell us about its design ?**

*As part of Team Chamonix I am lucky enough to have a new helmet design each year. Sadly, one of my friends and a snowboard-cross legend died in a diving accident in Australia this year. Alex Pullin was very special to me as he had always helped the youngsters on the circuit. He had an axe tattoo which represented his fight for snowboarding and for life in general - it was a symbol that meant a lot to him. I decided to put his design on top of my helmet as a tribute to him I'm really proud of it. I also decided to put the Aiguille de Midi on the back of my helmet to remind me of my home town.*

**What are your objectives for this season ?**

*Last year I came 8<sup>th</sup> overall in the World Cup, but more importantly I came first in Cervinia. This year my ideal would be a medal at the World Championships. To achieve that I'll have to perform consistently well in all the World Cup events and to try to make the top 10 each time and to bring home this victory that I want so much! ■*

# SHOUKA

TORRÉFACTEUR D'ALTITUDE  
CHAMONIX-MONT-BLANC

NOUVEAU À CHAMONIX

VISITE GRATUITE



kineka.com

## MANUFACTURE DE CAFÉ

206 rue du Docteur Paccard - 74400 CHAMONIX-MONT-BLANC

www.shouka-chamonix.fr

## Blaise GIEZENDANNER



### ► Quels sont les principaux changements entre une année classique et cette année avec la Covid-19 ?

La Covid-19 a changé pas mal de chose sur l'été. Chaque année, nous partions en stage en Amérique du Sud pendant un mois. Cette année nous n'avons pas pu nous y rendre et avons opté pour un programme centré sur l'Europe. Nous avons donc posé successivement nos valises aux 2 Alpes, Saas Fee, Zermatt et Cervinia. Ce fut le plus gros changement dans la préparation estivale. L'autre changement majeur est lié au calendrier qui nous amène habituellement dans les Rocheuses canadiennes à Lake Louise fin novembre puis à Beaver Creek aux Etats-Unis début décembre. Cette tournée nord-américaine a dû être annulée et toutes les courses se feront cette saison uniquement en Europe.

### Du fait du changement du calendrier, la Descente prévue aux Houches a été annulée. Quel a été ton ressenti ?

J'étais forcément déçu car prendre le départ sur « La Verte des Houches » a une connotation toute particulière à mes yeux. Tout descendeur français aime prendre le départ à Chamonix, en ce qui me concerne, étant de Chamonix la déception est encore plus grande. J'aurais préféré courir ici plutôt qu'à Val d'Isère mais le fait de rester en France est quand même une consolation ! En 2016, La Verte m'avait souri et j'aurais aimé pouvoir à nouveau faire quelque chose de bien. Malheureusement ce ne sera pas le cas cette année mais j'espère qu'on pourra refaire une descente aux Houches dans le futur, ce serait cool.

### Comment s'annonce Val d'Isère pour ce week-end ?

Nous avons fait le premier entraînement de descente ce matin. La reprise de la compétition est toujours un peu singulière ; nombreux sont ceux qui retrouvent cette fameuse « boule au ventre » de début de saison. Car même si la piste de Val d'Isère n'est pas aussi compliquée que d'autres, elle reste pour le moins exigeante et nous avons tous à cœur de bien faire. Ayant fait une saison plutôt moyenne l'hiver dernier ►►

### ► What are the main differences between a normal year and this year with Covid-19?

Covid-19 was responsible for a lot of changes this summer. Normally we head to South America for a month's training camp. This year we weren't able to and opted for a European based programme instead. So, we packed our bags and headed to the 2 Alpes, then Saas Fee, Zermatt and Cervinia. This was the biggest change to our normal summer preparations. The other major change was to our race schedule which usually takes us to the Canadian Rockies and Lake Louise at the end of November and then Beaver Creek in the United States at the start of December. This North American tour has been cancelled and all our races will take place in Europe this season.

### Changes in the schedule also meant that the Downhill in Les Houches was cancelled. How do you feel about that?

Obviously, I was very disappointed, as racing on La Verte in Les Houches is very special for me. Any French downhiller would like to be on the Chamonix start line, but as it's my home town I am even more disappointed. I would rather have raced in Chamonix than Val d'Isère, but there is some consolation in still being able to race in France! In 2016, La Verte graced me with her favour I would have liked to have been able to return that favour with another good performance. Unfortunately, that won't be the case this year, but I hope that I'll be able to race another downhill in Les Houches in the near future. That would really cool.

### What is Val d'Isère looking like for this weekend?

We completed the first downhill run this morning. The return to competition is always a little odd and it's not unusual to feel that familiar knot in your stomach at the start of the season. The piste in Val d'Isère may not be as complicated as others, but it is still demanding and we are all determined to ski well. Having had a fairly average season last winter it's difficult for me to be ►►

« TOUT DESCENDEUR FRANÇAIS AIME PRENDRE LE DÉPART À CHAMONIX. »

ANY FRENCH DOWNHILLER WOULD LIKE TO BE ON THE CHAMONIX START LINE. »



► il m'est difficile d'être en totale confiance mais je souhaite néanmoins repartir du bon pied et prouver ce que je suis capable de faire sur les skis.

**Comment s'entraîne-t-on pour une saison de Coupe du Monde ?**

Le programme est à peu près le même tous les ans, la saison dure globalement entre 10 et 11 mois. Nous commençons mi-mai la préparation physique avec un bloc musculation et aérobie, une sorte de remise en route puis, nous partons pendant deux semaines sur des stages de ski. Lors du deuxième bloc de préparation physique l'intensité augmente, notamment en aérobie pour être prêt pour le stage de ski en Amérique du Sud (théoriquement). Cette étape est importante puisque ce stage dure quatre semaines. Nous séjournons à 2700m d'altitude et skions 6 jours sur 7 donc c'est assez énergivore. L'Amérique du Sud nous permet de travailler dans des conditions hivernales, contrairement aux glaciers européens à la même époque.

De retour en France, nous avons environ deux semaines « off » puis nous reprenons la préparation physique avec le « bloc 3 », axé sur l'endurance en musculation et le travail lactique en aérobie.

Nous rechaussons les skis sur les glaciers en fonction des conditions météo avant de partir pour la tournée nord-américaine début novembre. Nous enchainons sur le circuit en Europe avec les classiques (Wengen, Kitzbühel), les Championnats du Monde ou les J.O, s'ils ont lieu. Nous terminons avec les finales de la Coupe du Monde mi-mars, puis les Championnats de France fin mars. Si les conditions le permettent, nous faisons des stages début avril pour tester le matériel de la saison suivante.

**Quels sont tes objectifs pour cette saison ?**

Cette année, mes objectifs principaux sont les Championnats du Monde, organisés à Cortina en Italie dans le courant du mois de mars. Pour participer, il va falloir mettre les « bouchées doubles » car les sélections sont très exigeantes.

J'aime aussi performer sur la semaine de Kitzbühel, j'ai souvent réalisé de belles choses là-bas.

Je pense que ce sera une année un peu compliquée où le maître mot sera « adaptation » pour tout le monde. Il va y avoir des conditions de courses particulières mais finalement les meilleurs gagneront ! ■

► *totally confident; nevertheless, I'm still keen to get off to a good start and to prove what I can do on skis.*

**How do you train for a World Cup season?**

*The programme is more or less the same each year. The season lasts between 10 and 11 months. We begin physical training in May with a block of strength and aerobic training, a sort of return to work; then we leave for two weeks of ski training camps. The second block of physical training is more intense, particularly the aerobic training which gets us ready for our usual South American training camp. This is an important stage in our preparation as it lasts four weeks. We are at 2700m altitude and we ski six days out of seven, which is quite draining. South America allows us to work in real winter conditions, unlike the European glaciers at that time of year. When we return to France we have about two weeks 'off'; then we restart our physical training for block number three, based around endurance strength and anaerobic lactate training. Depending on the weather conditions we'll then put our skis back on for some training on the glaciers before heading off on our North American tour at the start of November. We come straight back for the European circuit with some of the classic races (e.g. Wengen and Kitzbühel) then the World Championships or the Olympic Games if they are taking place. We finish up with the World Cup finals mid-March and the French Championships at the end of the month. If conditions allow, we'll also take part in training camps at the start of April to test next season's equipment.*

**What are your objectives for this season?**

*This year my main objective is the World Championships which take place in Cortina, Italy during the month of March. To take part, I'll need to go flat out as the selections are very tough. I also like competing in Kitzbühel, as I've often done well there. It's likely to be a tricky year where the watch word for all will be 'adaptability'. The race conditions will be unusual this year, but in the end the best racers will win! ■*

**Quels sont les principaux changements entre une année classique et cette année avec la Covid-19 ?**

En ce qui me concerne, la Covid-19 n'a pas changé grand-chose pour l'instant. Nous avons pu faire la préparation d'automne comme d'habitude avec le même volume d'entraînement. Les glaciers ouverts en Suisse et aux 2 Alpes nous ont permis de reprendre le ski sur les périodes habituelles. En revanche, le deuxième confinement nous a demandé un peu plus d'adaptation, nous avons dû passer plus de temps en Suisse. Nous continuerons certainement

jusqu'aux premières échéances de janvier étant donné qu'en France, seule la pratique du ski de randonnée est autorisée. Mais cela ne nous permet pas d'avoir le volume de ski nécessaire sur une journée.

**Il y a eu un changement de format sur le Freeride World Tour cette année. Qu'en penses-tu ?**

Au début de l'automne, un changement de format avait été annoncé. Etant donné que les étapes du Japon et du Canada, prévues mi-janvier et début février, ont été annulées, je ne sais pas si cette proposition de compétition est toujours d'actualité. Pour l'instant les seules dates connues sont celles d'Ordino Arcalis en Andorre, de Fieberbrunn en Autriche et de Verbier en Suisse. L'organisation travaille pour en ajouter une, voire deux afin d'avoir le même nombre d'étapes que les années passées. Toutefois, ceci n'est qu'officieux car cela dépend des mesures gouvernementales qui sont régulièrement modifiées.

**Comment s'entraîne-t-on pour le Freeride World Tour (FWT) ?**

Qu'il y ait la Covid-19 ou non, pour moi le programme reste le même. Je réalise toujours un gros volume de préparation physique entre août et décembre. Cela me permet d'anticiper les blessures qui pourraient survenir durant l'hiver. Je fais aussi des sessions trampolines en salle ainsi que des sessions snowpark sur les glaciers pour travailler mes figures et mes repères en l'air.

En général la reprise du ski se fait entre mi-novembre et décembre. Au début je vais plutôt chercher à retrouver les fondamentaux techniques pour avoir un ski « propre et efficace » pour présenter une silhouette qui « fonctionne ». A partir de fin décembre/mi-janvier quand les conditions sont meilleures, je m'autorise à sortir d'avantage des pistes sur mon terrain d'entraînement habituel, les pentes de l'hôtel au Brévent. Dans ce secteur, je travaille mes sauts, je tente de nouvelles figures ou de nouvelles trajectoires.

**Quels sont tes objectifs pour cette saison ?**

L'idéal serait d'atteindre le sommet du classement général du FWT.

Je souhaiterais concrétiser toutes ces années de compétition en remportant des épreuves plus régulièrement. En effet, aujourd'hui, mon ski me permet de monter dans le classement en proposant des « runs joueurs » et aériens et en incluant des démonstrations techniques de niveau élevé, pour que l'ensemble soit beau à voir et que cela donne envie.

Mon but final est de participer à l'Xtrem de Verbier car c'est pour moi une face mythique, c'est un peu la Mecque de la compétition de freeride. Cette étape helvétique reste un objectif que je n'ai pas encore eu la chance d'atteindre. Je termine deux fois à la deuxième place et une autre fois quatrième donc maintenant j'ai envie de monter sur la plus haute marche ! ■

**What are the main differences between a normal year and this year with Covid-19?**

*For the moment Covid-19 hasn't changed that much for me. Autumn preparations took place as usual with the same amount of training. Thanks to the glaciers being open in Switzerland and Les 2 Alpes, we were able to start skiing at our normal time of year. However, we did have to adapt a bit more during the second lockdown by extending our time in Switzerland. We will continue to train there until at least the end of January, especially since the only form of only skiing permitted in France is ski touring. Ski touring alone wouldn't deliver the daily volume of skiing we need.*

**There has been a change to the format of the Freeride World Tour this year. What do you think about this?**

*A change to the format was announced at the start of autumn. Given that the events scheduled for mid-January and the start of February in*

*Japan and Canada have already been cancelled, I don't know if this format change will still take place. For the moment the only confirmed dates are for Ordino Arcalis in Andorra, Fieberbrunn in Austria and Verbier in Switzerland. The organisers are trying to add another one or two in order to have the same number of events as in previous years. However, none of this is official as it all depends on the measures that governments put in place and these change all the time.*

**How do you train for the Freeride World Tour (FWT)?**

*My programme stays the same, whether there is Covid-19 or not. A huge amount of my physical preparation takes place between August and December. This allows me to pre-empt any injuries that might arise over the winter. I also have indoor sessions on the trampoline and training on the glacier snowparks which help me to work on my moves and spatial awareness in the air.*

*Generally, we start skiing again between mid-November and December. To begin with I go over the basic techniques for a 'clean and efficient' style and a body position that 'works'. From the end of December to mid-January, when the conditions are better, I treat myself to sessions on my home run, the Hotel Face in Brévent. Here I work on my jumps and I try out new moves or new lines.*

**What are your objectives for this season?**

*My ideal would be to make it to the top of the Freeride World Tour ranking. I would like to consolidate all these years of competition by winning more regularly. Today I really feel my level of skiing is good enough to make it to the top. I intend to take some risks, pull off some gutsy runs and do some highly technical aerials. Hopefully this should all result in something that is not only beautiful, but also inspiring and worthy of the winner's podium.*

*My final goal is to take part in the Verbier Xtrem as it's a legendary face and pretty much the Mecca of freeride competition. Winning this Swiss leg of the tour is an ambition that I have yet to achieve. I've finished in second place twice and once in fourth, so now I really want that top podium spot! ■*

« JE M'AUTORISE À SORTIR D'AVANTAGE DES PISTES SUR MON TERRAIN D'ENTRAÎNEMENT HABITUEL, LES PENTES DE L'HÔTEL. I TREAT MYSELF TO SESSIONS ON MY HOME RUN, THE HOTEL FACE. »



Leo SLEMETT

# KANDAHAR, UN SIÈCLE DE PARTAGE

Les 30 et 31 janvier, le Kandahar fêtera sa 21<sup>e</sup> édition. Raconter l'Histoire de l'épreuve, c'est apprendre à écouter celle de la vallée. C'est découvrir le lien profond qui unit, depuis plus d'un siècle, Chamonix et le ski sous toutes ses formes.



## A HUNDRED YEARS TOGETHER

The Kandahar will celebrate its 21<sup>st</sup> edition on the 30<sup>th</sup> and 31<sup>st</sup> January. The history of the race is inextricably linked to that of the valley itself, and reveals the deep connection that has existed between Chamonix and all forms of skiing for over a hundred years.

Porté par la foule le Norvégien Nordbotten franchit la ligne d'arrivée du Slalom.

# LIQUI MOLY

HUILES ET ADDITIFS POUR MOTEUR  
FABRIQUÉS EN ALLEMAGNE



## Performance optimale tout au long de l'année

Plus de 4 000 articles - chez un seul fournisseur.



Vue d'ensemble depuis le schuss Battandier

► L'histoire se lit dans les récits du passé. Pas toujours ceux qu'on nous raconte quand les premiers flocons blanchissent la vallée. On pourrait dater le début de celle du Kandahar à Chamonix à l'après-guerre. Dénoûter encore un peu plus les fils du temps pour trouver les premières traces de cette complicité unique dans l'organisation des Championnats du Monde en 1937 sur la piste des Houches qui avait célébré Émile Allais ou encore remonter jusqu'à 1924 et les premiers Jeux Olympiques d'hiver à Chamonix. Toutes ces dates, ces instants de liesse qui ont fait la légende du sport et dont l'écho est encore perceptible dans la vallée ne sont pas le début de l'histoire.

Il faut aller plus loin. Changer de siècle, de pays aussi. On est en 1880. Le General Roberts est fait membre de l'Ordre Britannique et devient Sir Roberts of Kandahar pour les actions militaires qu'il mena dans la province de Kandahar en Afghanistan. Pour lui rendre hommage, son ami Henry Lunn, agent de voyage, qui emmenait le ski-club de Grande-Bretagne faire ses tests en diligence à l'époque à Chamonix, met sur pied en 1911 le Challenge Roberts of Kandahar à Montana (Suisse). La première descente de l'Histoire du ski alpin voit le jour.

17 ans plus tard, Arnold Lunn, fils de Henry, avec l'appui de son associé Hannes Schneider, le skieur autrichien le plus célèbre de l'époque et originaire d'Arlberg, poursuit l'œuvre de son père en organisant une nouvelle compétition alpine qu'il baptisera « Arlberg-Kandahar », reconnaissable sous l'acronyme « A-K ». Disputée pour la première fois en mars 1928 à Sankt-Anton, l'épreuve, qui alterne entre la station autrichienne ►►

► *History is created from the stories of the past and not just recent history. In the case of the Kandahar you might think it starts in post-war Chamonix, but when you begin to unravel the threads of time you'll discover that the very first traces of the unique relationship between the race and Chamonix go much further back... to the organisation of the World Championships in 1937 on la Verte in Les Houches, where Emile Allais skied to victory... or even to the first winter Olympics of 1924 in Chamonix. All these dates and events which created the sporting legend of the Kandahar, echoed through the valley's history and still do so today.*

*But this is only the start of the story. We have to go back even further...to another century... and another country. The year is 1880. General Roberts is awarded the OBE*

*and becomes Sir Roberts of Kandahar for his military service in the Kandahar province of Afghanistan. Henry Lunn, the travel agent who first brought the British ski club to Chamonix (in horse-drawn carriages no less!), paid tribute to his friend in 1911, by establishing the Roberts of Kandahar Challenge in Montana (Switzerland). The first downhill race in the history alpine skiing was born.*

*Seventeen years later, Arnold Lunn, Henry's son, continued in his father's footsteps. Helped by his colleague Hannes Schneider (the most famous Austrian skier of the time) from Arlberg, he organised a new alpine competition, christening it the Arlberg-Kandahar, known by its acronym "A-K".*

*First contested in March 1928 in Saint-Anton, the race alternated between the Austrian resort and Mürren in Switzerland until the Second World War broke out. ►►*

« **ARLBERG-KANDAHAR,  
RECONNAISSABLE SOUS  
L'ACRONYME « A-K ».**

**ARLBERG-KANDAHAR,  
KNOWN BY ITS  
ACRONYM "A-K".** ►►



► et Mürren en Suisse jusqu'à l'éclatement de la Seconde Guerre Mondiale, s'installe au pied du Mont-Blanc en 1948. Ce sera d'abord sur la piste des Glaciers aux Bossons, puis à partir de 1952 sur la Verte des Houches.

► In 1948 it finds its way to the foot of Mont-Blanc. The first races took place on the Glaciers aux Bossons piste, moving to la Verte in Les Houches in 1952.

• **Un patrimoine culturel**

Cette rencontre n'est pas fortuite. La glisse fait partie de l'ADN de Chamonix. En 1896, le docteur Michel Payot se rendait à skis chez ses patients. En 1908 étaient organisés les premiers Championnats Internationaux de ski dans la vallée. Ce fut ensuite les Jeux Olympiques en 1924, les Mondiaux avant la guerre puis le Kandahar... « Le ski alpin fait partie du patrimoine de Chamonix mais Chamonix appartient également ►►

« LE SKI ALPIN FAIT PARTIE DU PATRIMOINE DE CHAMONIX, MAIS CHAMONIX APPARTIENT ÉGALEMENT AU PATRIMOINE DU SKI ALPIN.

ALPINE SKIING IS PART OF CHAMONIX'S RICH CULTURAL HERITAGE, BUT CHAMONIX IS JUST AS MUCH A PART OF SKIING'S HERITAGE. ►►

• **A rich cultural heritage**

It's no accident that the race ended up in Chamonix. Skiing is part of Chamonix's DNA. In 1896 the doctor Michel Payot used to visit his patients on skis. In 1908 the first International Ski Championships were organised in the valley. Then it was the Olympic Games in 1924, the World Championships before the war and then the Kandahar. "Alpine skiing is part of Chamonix's rich

cultural heritage, but Chamonix is just as much a part of skiing's heritage", confirms Frédéric Comte, the director ►►



**That is what we stand for,  
in more than 270 specialist  
centres in Europe!**

« IL Y A UN PUBLIC DE CONNAISSEURS ICI. JE NE SAIS PAS SI CE N'EST PAS LE DERNIER ENDROIT EN FRANCE OÙ ÇA VIBRE AUSSI FORT.

THIS MIGHT JUST BE THE LAST PLACE IN FRANCE THAT YOU CAN FEEL THIS LEVEL OF EXCITEMENT. ►►







# CARVING OUT THE BIG MOMENTS

Infront and the sponsors of the FIS World Cups are looking forward to another thrilling season alongside athletes and winter sports fans.

As the media and/or marketing partner of most national associations hosting FIS World Cup events across various disciplines, Infront is continuously elevating the value and appeal of the FIS World Cup series. Thanks to an insatiable appetite for innovation and development, we are poised for yet another successful season for all the FIS disciplines, with an abundance of spectacular moments to cheer.

Infront will also be providing fully comprehensive services for the entire organisation of the season's highlights - the FIS Alpine and Nordic World Championships in Are (SWE) and Seefeld (AUT).

#AllAboutSkiing

www.infrontsports.com  
Twitter @InfrontSports



► au patrimoine du ski alpin, retrace Frédéric Comte, directeur du Club des Sports de Chamonix. Nous avons accueilli les J.O. en 1924, les Mondiaux de ski alpin en 1937 et 1962... Accueillir des grandes compétitions sportives, c'est une tradition chez nous. Un savoir-faire ! » Un art de vivre en poussant le curseur plus loin que la simple énumération de dates. C'est toute une vallée et plusieurs générations qui ont grandi dans la célébration du Kandahar, qui soufflera les 30 et 31 janvier prochains ses 21 bougies. On vient sur la Verte des Houches pour contempler le monde du ski, pour rêver aussi. Des vocations sont nées ici au bord de cette piste qui n'a de Verte que le nom. C'est ce que rappelle à chaque fois le jeune retraité Guillermo Fayed (4<sup>e</sup> de la Descente en 2016) ou Blaise Giezendanner, membre de l'équipe de France de Descente, quand ils épluchent leurs souvenirs de jeunesse. « C'est ici que j'ai commencé à skier, ici que j'ai aimé la Descente », glisse Blaise Giezendanner. Si les écoles ne ferment plus leurs portes, comme autrefois, durant l'événement, la vallée n'a jamais cessé de retenir son souffle pour ce que les plus jeunes appellent malicieusement « Les Jeux Olympiques de la vallée ». « Chamonix, c'est Chamonix, racontait en février 2016 Luc Alphand dans le magazine Ski Chrono. Le Kandahar reste unique. Il y a un public de connaisseurs ici. Je ne sais pas si ce n'est pas le dernier endroit en France où ça vibre aussi fort. »

### • Porter le nom de Chamonix

Tous ces moments de joie rappellent que l'équilibre est parfois fragile. Après la création de la Coupe du Monde en 1967, qui incorpora l'épreuve dans son calendrier, le Kandahar disparut de Chamonix pendant près de 15 ans. De 1980 à 1994, le Cirque Blanc se détourna de la vallée. Les raisons ? « On manquait de délégués FIS, se souvient Michel Charlet, maire de Chamonix de 1983 à 2008. La piste n'était plus aux normes et la météo nous a aussi joué des tours. » Le retour du Kandahar à Chamonix est à l'époque, malgré son absence, un souhait commun au sein de la vallée et il prend de la consistance au début des années 90 lors d'une consultation entre élus, associations et commerçants. « Nous travaillions sur une communication adaptée de la ville de Chamonix, détaille Michel Charlet. Au bout de dix réunions, on nous a dit que la notoriété de Chamonix était faite et que l'évènementiel était la solution pour porter ce nom. » Naturellement, la mairie se rapproche de la Fédération Française de Ski pour relancer le Kandahar. « On a réalisé de nombreux investissements pour retrouver une date, se rappelle Michel Charlet. Je retiens surtout que tout le monde a soutenu le projet : le Conseil Municipal, les Houches... Le plus difficile, au fond, a été de récupérer une date au calendrier après quinze années d'absence. » Et de préciser : « Le Kandahar est un outil fort ►►

►► of the Chamonix Sports Club. "We hosted the Olympic Games in 1924, the alpine skiing Worlds in 1937 and 1962...hosting great sporting events is a bit of a tradition here. We have a real knack for it!" Skiing heritage here in Chamonix is more than simply a collection of dates - it's a way of life. Generations have grown up celebrating the Kandahar which will mark its 21<sup>st</sup> edition on the 30<sup>th</sup> and 31<sup>st</sup> of January. When we go to la Verte in Les Houches, we go to see the world of skiing, but we also go to dream. People find their calling on the side of this hill, whose 'green' name belies its true gradient. It's a theme repeated by the recently retired Guillermo Fayed (4<sup>th</sup> in the 2016 Downhill) and Blaise Giezendanner (member of the French Downhill team) whenever they recall their childhood memories. "It's here I began skiing and here I fell in love with the Downhill", remembers Blaise Giezendanner.



Frédéric Comte, Directeur d'épreuve.

Even if the schools don't close for the day, as they used to for the event; the valley still can't wait for what the youngsters mischievously call "The Valley's Olympic Games". "Chamonix is Chamonix", explained Luc Alphand to the magazine 'Ski Chrono' in February 2016. "The Kandahar will always be unique. The crowd here are connoisseurs. This might just be the last place in France that you can feel this level of excitement."

### • Spreading the word

« LA PISTE N'ÉTAIT PLUS AUX NORMES ET LA MÉTÉO NOUS A AUSSI JOUÉ DES TOURS. THE PISTE NO LONGER MET THE REQUIRED STANDARDS AND WEATHER ALSO PLAYED A PART. »

Yet joy and disappointment come in equal measure. After the World Cup was created in 1967 and added the Kandahar to its calendar, it disappeared from Chamonix for nearly 15 years. From 1980 to 1994 the White Circus ignored the valley. Why? "We didn't have enough FIS delegates" remembers Michel Charlet, Chamonix's mayor between 1983 and 2008. "The piste no longer met the required standards and weather also played a part." Despite its absence, everyone wanted the Kandahar to return to Chamonix. Wishes turned to action at the start of the 90's during a meeting of elected officials, associations and businesspeople. "We were searching for a communications strategy for the town of Chamonix", outlines Michel Charlet. "and after ten meetings we were told that Chamonix already had a clear reputation and that events were the way to promote it". Naturally the mayor approached the French Ski Federation to help revive the Kandahar. "We had put in a lot of work to identify a date for the event" remembers Charlet. "Everyone supported the project - the municipal council, Les Houches... but having been away from the circuit for fifteen years, the most difficult thing was to find a date in the racing calendar." It was clear that "the Kandahar was a very powerful tool to help promote the valley's image. Footage of the race is broadcast all over the world." The name of Chamonix is inextricably linked with Mont-Blanc, but more often ►►





# ENJOY WORLD CLASS SKIING ACTION IN 2020/2021



**infront**

A leader in international sports marketing  
www.infrontsports.com  
Twitter @InfrontSports



Sébastien Amiez, cinq participations en Coupe du Monde à Chamonix : 1994, 1997, 2000, 2004, 2005.

« TOUT LE MONDE A SOUTENU LE PROJET : LE CONSEIL MUNICIPAL, LES HOUCHES... LE PLUS DIFFICILE, AU FOND, A ÉTÉ DE RÉCUPÉRER UNE DATE AU CALENDRIER APRÈS QUINZE ANNÉES D'ABSENCE.

EVERYONE SUPPORTED THE PROJECT - THE MUNICIPAL COUNCIL, LES HOUCHES... BUT HAVING BEEN AWAY FROM THE CIRCUIT FOR FIFTEEN YEARS, THE MOST DIFFICULT THING WAS TO FIND A DATE IN THE RACING CALENDAR. »

» dans la promotion de la vallée. Les images de la course sont diffusées sur les télévisions du monde entier. » Le nom de Chamonix est lié au Mont-Blanc. Mais ce dernier est souvent plus relié à l'alpinisme qu'au ski. Jouir d'une fenêtre médiatique pour présenter ses atouts permet de cultiver l'économie touristique. Ce choix est massivement partagé dans la vallée.

En 1994, Chamonix, après une éclipse de 14 ans, revient au calendrier. Le monde a changé, les visages du ski aussi. Dans les années 70, les skieurs français s'appelaient Jean-Marc Muffat, Jean-Philippe Vulliet. Ce sont désormais Luc Alphand, Jean-Luc Crétier, Sébastien Amiez. Mais l'engouement est toujours intacte.

Jusqu'en 2016, la Coupe du Monde revient à intervalle régulier. À chaque édition, ils sont toujours aussi nombreux à faire le voyage. Un pèlerinage qui rassemble en moyenne 30 000 spectateurs. La Coupe du Monde grandit. Chaque site doit évoluer sous peine d'abandonner sa place au calendrier et disparaître comme ça a été le cas entre 1980 et 1994 pour Chamonix.

Pour la deuxième fois de son histoire, le Kandahar est un géant fragile. Et comme dans les années 90, la pérennisation de l'évènement fait consensus. À l'été 2019, de nouveaux travaux sont entrepris pour mettre la piste aux normes. Réinstallé durablement à la table des organisateurs de Coupe du Monde, Chamonix accueillera les 30 et 31 janvier deux Slaloms. Si en raison des J.O. de Pékin en 2022 une pause est programmée, la Verte sera de retour en février 2023.

L'histoire ne fait que continuer... ■

» associated with mountaineering than with skiing. Leveraging the media to promote Chamonix's other assets would help to grow the tourist economy. It was a very popular decision.

In 1994 Chamonix was back on the calendar after 14 years in the shadows. The world had changed and so had the famous faces of skiing. In the seventies, the French skiers were Jean-Marc Muffat and Jean-Philippe Vulliet. Now it was Luc Alphand, Jean-Luc Crétier and Sébastien Amiez. But the passion for the sport remained intact.

Until 2016 the World Cup had been a regular fixture with an average of 30,000 fans making the pilgrimage watch the race. But the World Cup had become bigger and each venue had to grow in equal measure or lose its place on the calendar and disappear as Chamonix had done from 1980 - 1994. For the second time in its history the Kandahar's future was looking shaky. As in the 90's, the desire to keep the event was universal. In the summer of 2019, groundworks were started to bring the piste up to the required

standard. Now firmly reinstated as organisers of World Cup events, Chamonix will host two Slalom races on the 30<sup>th</sup> and 31<sup>st</sup> of January 2021. There will be a short pause for the 2022 Olympic Games in Beijing, but the Kandahar will be back on the la Verte in February 2023. The race will continue to make history... ■

« UN PÈLERINAGE QUI RASSEMBLE EN MOYENNE 30 000 SPECTATEURS.

A REGULAR FIXTURE WITH AN AVERAGE OF 30,000 FANS. »



# DÉCRYPTAGE ECONOMIQUE

RACE  
ECONOMICS

The Kandahar  
Fact and Figures

## L'Éco du Kandahar en chiffres

Depuis la première édition en 1948 à aujourd'hui, en passant par son intégration au calendrier de la Coupe du Monde en 1968, le Kandahar n'a cessé de grandir et d'évoluer. Évènement phare de la vallée de Chamonix, il est un levier de la promotion du ski et du territoire à l'international.

Retour sur son développement économique en chiffres.

*The Kandahar is a story of growth and evolution - from its first race in 1948, through to its inclusion in the World Cup calendar in 1968, right up to today. It is a flagship event for the Chamonix valley and has the power to help promote both skiing and the valley on a global level. Here we take a look at its economic development, crunching the numbers behind the race itself.*

**1,8** Le budget de l'organisation de la Coupe du Monde de ski alpin est de 1,8 millions d'euros. Sur la partie recettes, les droits TV représentent 33 % de celles-ci, les subventions 30% et les produits commerciaux 37% (VIP, produits dérivés, partenariats etc...).

*The total budget for organising the downhill skiing World Cup is 1.8 million euros. Revenues include the TV rights (33% of the event's income), subsidies (30%) and commercial contracts (VIPs, merchandising, sponsorships etc.).*

**40** 40 % du budget est directement réinjecté dans l'économie locale

(hébergement, personnels, transport...)  
*40 % of the budget goes straight back into the local economy (accommodation, employees' salaries, transport...).*

**35 000**

Sur l'ensemble des deux jours de compétitions, ce sont près de **35 000 spectateurs** qui se réunissent autour de La Verte des Houches. Sur ces 35 000 spectateurs, on note un très fort attachement des habitants du département de la Haute-Savoie pour la manifestation ils représentent 69% des spectateurs français.

*Over the two days of the competition nearly 35,000 spectators gather on the slopes of La Verte in Les Houches. There is a clear bias of highly loyal local supporters, with 69% of the French spectators at the event coming from the Haute-Savoie region.*

## Un sur deux

En 2020, UN HABITANT SUR DEUX DE LA COMMUNE DES HOUCHES AVAIT IMPRIMÉ UN BILLET POUR ASSISTER À L'ÉVÈNEMENT.

20% des habitants des autres communes (Chamonix, Servoz, Vallorcine) avaient imprimé un billet pour assister à l'évènement.

*One out of every two In 2020, one out of every two people living in the Les Houches area printed out a ticket to attend the race. A further 20% of those living in other communes (Chamonix, Servoz, Vallorcine) downloaded tickets for the event.*

**5 000**

C'est le **nombre de bénévoles** qui officient au bon déroulement de l'épreuve. Leurs tâches sont diverses et vont de l'accueil des spectateurs à la préparation de la piste en passant par la tenue des buvettes sur le site.  
*This is the number of volunteers who helped ensure that the race ran smoothly. Their tasks ranged from welcoming spectators, to manning on site refreshment stands and to preparing the piste itself.*

**5 000**

Chaque jour de compétition, le Kandahar accueille 5000 VIP au sein des différents espaces.  
*The Kandahar welcomed 5000 VIPs each day.*

**610**

Retransmis dans **27 pays,** le Kandahar est regardé par **98,4 millions de téléspectateurs**

(46,1 millions le samedi pour le Slalom et 52,3 millions le dimanche pour le Géant parallèle) pour un total de 610 heures de diffusion avec les taux d'audience les plus forts en Autriche, France et Allemagne.  
C'est le seul évènement de la vallée de Chamonix Mont-Blanc diffusé en direct à la télévision.

**150**

En 2020, **150 JOURNALISTES ÉTAIENT ACCRÉDITÉS** pour l'évènement, soit 25 % de plus qu'en 2016. On comptait parmi eux 50 % de journalistes étrangers séduits par le ski de compétition et pour la destination « vallée de Chamonix Mont-Blanc ».  
*The 2020 event welcomed 150 journalists, 25% more than in 2016. 50% of these were foreign journalists who were attracted to the event by the competition level skiing and the Chamonix valley itself.*

**75 reportages** ont été comptabilisés en 2020 sur l'épreuve du Kandahar et la vallée de Chamonix sur les plus grandes radios et chaînes de TV nationales. Très fortes retombées presse.  
*National TV and the radio carried 75 reports about the 2020 Kandahar race and the Chamonix valley. There was also extensive press coverage.*

**75**

**49**

Une enquête a révélé que **49% des spectateurs viennent en transport en commun pour assister à la manifestation (bus et train).**  
*Polls show that 49% of visitors attended the race using public transport (bus and train).*

**47**

C'est le **panier moyen en euros de chaque spectateur.** Sur l'ensemble du week-end, ce sont 400 000 euros qui sont dépensés dans les bars, les restaurants et commerces des Houches qui représentent 51,6 % des lieux de consommation. Les buvettes et points restauration Kandahar sont les plus prisés (81,8 %).

*The average spend per spectator was 47 euros. Over the whole weekend 400,000 euros were spent in the bars, restaurants and shops of Les Houches, representing 51.6% of businesses. The refreshment stands at the Kandahar were by far the most popular receiving 81.8% of spectator spend.*

**2 300 000**

Durant l'évènement, 30 % des spectateurs séjournent entre une et cinq nuits dans la vallée de Chamonix, soit 10 500 personnes pour une nuitée moyenne de 207,5 euros. On estime donc à **2 300 000 euros les retombées économiques pour les hébergeurs.**

*During the event 30% of the spectators spent between one and five nights in the Chamonix valley. This equates to 10,500 one-night stays at 207.50 euros a night. An estimated 2.3 million euros were spent on accommodation in the area.*



*Broadcast in 27 countries, the Kandahar was watched by 98.4 million people (46.1 million on Saturday for the Slalom and 52.3 million on Sunday for the Giant parallel slalom) with over 610 hours of air time and the biggest audiences in Austria, France and Germany. It is the only event in the Chamonix valley to be broadcast live on TV.*

# LA PAROLE EST AUX SLALOMEURS

Avec quatre athlètes dans le top 16 mondial l'hiver dernier, les slalomeurs français s'appuient sur la densité du collectif pour progresser mais, aussi, sur un groupe qui a acquis son autonomie en 2017. Ils auront deux Slaloms les 30 et 31 janvier lors du Kandahar pour s'exprimer.



## AND NOW OVER TO OUR SLALOMERS...

*French Slalom racing had four athletes in the world's top 16 last winter. This success can be attributed to both a strong group dynamic and a smaller tight-knit group of skiers who came into their own in 2017. The Kandahar's two Slaloms on the 30<sup>th</sup>/31<sup>st</sup> January will be their chance to shine.*

Belle performance de J.B Grange qui termine 10<sup>e</sup> sur La Verte.

► C'est une anecdote. Elle tient peu de place dans le récit d'un hiver mais elle dit la force du groupe et des individualités qui le compose. Elle retrace aussi tout le chemin parcouru par l'équipe de France de Slalom ces dernières saisons et renvoie à toutes les décisions qui les ont jalonnés.

Il faut revenir un an en arrière, en Autriche. La veille du Slalom de Kitzbühel. Un jour de janvier. Les gars se penchent sur leur sortie dominicale entre les piquets. « On s'était fait la remarque que nous étions six Français au départ et qu'il y avait quatre athlètes (Jean-Baptiste Grange, Julien Lizeroux, Alexis Pinturault, Clément Noël) avec leur nom sur une cabine (chaque vainqueur à Kitzbühel voit son nom inscrit sur une cabine), se souvient Julien Lizeroux. Nous avons réussi à reconstruire une équipe de slalomeurs de tout premier plan depuis trois ans maintenant. » Ce souvenir queracontele Savoyard, vice-Champion du Monde de Slalom ►►

► Allow us to share an anecdote with you. It's only a small part of a much longer winter tale, but it demonstrates the power of the group and the individuals that make it. It also charts the journey of the French Slalom team

over the last few seasons and the decisions they have taken along the way. It's January one year ago in Austria. It was the night before the Slalom in Kitzbühel and the lads were discussing the next day's race. "We suddenly realised" recalls Julien Lizeroux, "that there were six of us in the race and four of us (Jean-Baptiste Grange, Julien Lizeroux, Alexis Pinturault, Clément Noël) already had our names on a cabin" (the tradition in Kitzbühel is that each winner has a gondola cabin named after them). "We then appreciated that we had managed to rebuild a team of outstanding slalomers in only three years." This memory from the Savoyard; World Vice Champion from the 2009 Val d'Isère Slalom; ►►



David Chastan et Julien Lizeroux lors de la reconnaissance.

« NOUS AVONS RÉUSSI À RECONSTRUIRE UNE ÉQUIPE DE SLALOMEURS DE TOUT PREMIER PLAN. »

WE HAD MANAGED TO REBUILD A TEAM OF OUTSTANDING SLALOMERS. ►►

**steep**  
solutions textiles

Créez votre vêtement.

Personnalisez votre communauté.

---

@steepsolutions  
www.steep-solutions.fr

04 50 96 15 02  
contact@steep-solutions.fr

47 place de la gare  
Chamonix Mont-Blanc



# RED IS PURE EXCITEMENT

Red is not only our colour, it is our attitude. That's why we proudly support the FIS Ski World Cup 2020/2021 at Chamonix. We are looking forward to great races and exciting moments.  
WWW.GENERALI.AT



WE'RE ALL ABOUT YOU



J.B. Grange dans l'enfilade qui a mis au tapis bon nombre d'athlètes l'hiver dernier !

« ON CHERCHE À AVOIR PLUS DE CONTINUITÉ ET À DONNER LA POSSIBILITÉ À DES JEUNES DE SE CONFRONTER À DES ATHLÈTES EXPÉRIMENTÉS.

WE ARE LOOKING FOR CONTINUITY AND TO ALLOW THE YOUNGER MEMBERS TO COMPETE AGAINST THE MORE EXPERIENCED ATHLETES.

► en 2009 à Val d'Isère, pointe la densité du groupe. Mais il retient aussi comment celle-ci a pu naître. Parce que cette densité se lit, surtout, dans le récit de la vie de ce groupe. Et ça a débuté en 2017.

• La naissance d'un collectif

Jusqu'à cette date, les slalomeurs étaient rattachés au groupe technique où ils s'entraînaient avec les géantistes. Mais à l'époque, tous constatent que « le sport a changé », comme le rappelle Victor Muffat-Jeandet. « La pluridisciplinarité avait disparu, poursuit-il. Chaque discipline pâtissait de cette organisation ». Un nouveau cycle doit être amorcé. La FFS (fédération Française de Ski) décide alors de redonner à chacun des deux groupes son indépendance sans couper les ponts entre les deux pour les skieurs comme Victor Muffat-Jeandet, qui partage ses hivers entre les deux disciplines, Géant et Slalom, ou Alexis Pinturault qui crée à l'époque, avec l'appui de la FFS, sa cellule privée. « C'était important de revenir à un groupe slalom, détaille Jean-Baptiste Grange, double Champion du Monde de Slalom. On est désormais une équipe uniquement slalom et on en ressent la différence. Les coaches ont défini une politique technique et ils sont en phase ». « On est une petite structure, ajoute Julien Lizeroux qui forme avec Grange le socle des anciens. On est quatre coureurs, deux coaches, un préparateur physique, deux techniciens et un pool de kinés. Tout est plus simple pour l'organisation. La programmation est individualisée au maximum. » Clément Noël, qui n'a pas connu le mode de fonctionnement précédant et a débarqué dans cette équipe en 2017, va dans le sens de ses deux aînés. ►►

►► demonstrates the solidarity of this group. He also remembers how this came about. It is a story that began in 2017 and which tells of the evolution of the group and its members.

• The birth of the collective

Until that time, slalomers were part of one technical team comprising GS and Slalom racers who all trained together. But everyone was realising that "the sport had changed" as Victor Muffat-Jeandet explains. "The multi-discipline nature of the sport had all but disappeared and the existing set up wasn't benefitting anyone." A new programme was needed. The French Ski Federation (FFS) decided to give each of the two groups their independence, without completely breaking the ties between them. This suited skiers such as Victor Muffat-Jeandet, who had divided his winters between the two disciplines of Giant and Slalom, and Alex Pinturault, who had already created his own private group with the support of the FFS. "It was important to be a slalom group again" explained Jean-Baptiste Grange, double Slalom World Champion. "We are now a dedicated slalom team. We feel different and the coaches have created a strategy which is very much in line with this." "We are a small outfit", says Julien Lizeroux who, with Grange, laid the foundations for the group. "There are four racers, two coaches, a physical fitness trainer, two technicians and a pool of physiotherapists. Everything is easier from an organisational point of view. Our training schedules are personalised as much as possible." Clément Noël, who had not been part of the previous ►►



# CHANGE TO BIOMASS NOW!



PELLET- | WOOD LOG- | WOOD CHIP-HEATING



Julien dans le mur final de La Verte.



Phase d'observation.



LES ANCIENS  
APPORTENT LEUR  
CONNAISSANCE DU SKI,  
DU CIRCUIT !  
LES JEUNES APPORTENT  
DE LA FRAÎCHEUR.

THE OLDER GENERATION  
HAVE THEIR KNOWLEDGE OF  
SKIING AND OF THE CIRCUIT  
AND THE YOUNGSTERS  
BRING SOMETHING FRESH.



Julien remercie son public pour le soutien sans faille depuis toutes ces années.

» « Ça fonctionne bien comme ça, explique le N.2 mondial en Slalom sur les deux derniers hivers. Le groupe est adapté à nos besoins et il vit bien. » C'est l'Italien Simone Deldio, accompagné de Loïc Brun, qui, depuis le début, chapeaute l'équipe et tire les grandes lignes de la programmation. Chef d'orchestre, il a une vision claire du projet : « On cherche à avoir plus de continuité et à donner la possibilité à des jeunes de se confronter à des athlètes expérimentés. »

• Grange : « La jeunesse nous a fait du bien »

C'est dans ce point que se cache la réussite actuelle du groupe slalom qui, l'an dernier, a placé quatre des siens dans le top 16 mondial. En 2017, quand l'équipe de slalom a repris son autonomie, il y avait les vieux routiers du circuit, Jean-Baptiste Grange (36 ans) et Julien Lizeroux (41 ans), et les petits jeunes, comme Clément Noël (23 ans). L'alchimie s'est faite naturellement. Et sans heurts. « Avec Julien, on avait l'expérience et le poids des années, retient Grange. Je me retrouve souvent en chambre avec Clément (Noël) et son insouciance me fait du bien. On connaît l'importance du groupe et l'émulation entre ceux qui le compose. Ça a créé une bonne ambiance. » Lizeroux appuie : « Je suis juste un athlète parmi les autres. Je n'ai pas de rôle en particulier. »

» system, and who had joined this team in 2017, agrees. "It's good this way" explains Slaloms' World number two from the last two seasons. "The group is really tailored to our needs and it works well." Italian Simone Deldio (accompanied by Loïc Brun) has overseen the group since the beginning and provides the overall strategy. As the man in charge he has a clear vision for the group. "We are looking for continuity and to allow the younger members to compete against the more experienced athletes."

• Grange: "The youngsters have been good for us"

This phrase sums up where the real success of the slalom group lies. Last year four of its racers were in the world's top 16. In 2017, when the independent slalom team was created it brought together two old timers, Jean Baptiste Grange (aged 36) and Julien Lizeroux (aged 41) and carefree young lads like Clément Noël (23 years old). The chemistry was perfect. "Julien and I brought our long years of experience" says Grange "and the youngsters brought a lot to the table too. Clément and I are often roommates and his relaxed attitude is really good for me. We all recognise the importance of the group as well as a good dose of friendly rivalry. It makes for a great atmosphere." »



Concentration pour J.B.

« JE ME SUIS TOUJOURS FORMÉ DANS LA CONFRONTATION ET S'ENTRAÎNER FACE DES SKIEURS COMME CLÉMENT NOËL EST UNE FORCE.

I HAVE ALWAYS ENJOYED RIVALRY, SO TO TRAIN SIDE BY SIDE WITH CLEMENT NOËL IS A REAL PLUS. »

► Les anciens apportent leur connaissance du ski, du circuit ! Les jeunes apportent de la fraîcheur. Chacun a trouvé sa place et nous nous épanouissons en partageant nos moments de vie de sportif. Nous sommes toujours contents de nous retrouver et de nous entraîner ensemble. » Les effets, invisibles au début, sont identifiables aujourd'hui dans les résultats. Lors de la saison 2019-2020, les Bleus ont comptabilisé huit podiums pour quatre victoires contre sept (trois victoires) l'année précédente. Mais, surtout, après quatre saisons vierges entre 2015 et 2018, l'équipe de France a retrouvé une place de choix entre les piquets. Si elle le doit à ses individualités c'est surtout grâce au collectif, sans qui ces dernières auraient probablement mis plus de temps à s'exprimer. « On est deux générations et ça a bien matché entre nous, explique Clément Noël, vainqueur du Slalom de Chamonix l'an dernier. Le groupe m'a fait du bien. Grâce à lui, j'ai passé des paliers dans ma jeune carrière. Il y a un gros niveau avec une vraie rigueur professionnelle. Cette alchimie est la raison de ma progression. On sent bien que depuis deux ans, le groupe vit bien et va vers l'avant. Ça montre notre densité et que le travail fonctionne bien. » « Même si ma trajectoire est un peu à l'inverse des autres puisque mon niveau a tendance à baisser depuis ces trois années, le niveau et l'ambiance de travail



Avec une faute sur le haut du tracé, Victor Muffat-Jeandet passe à côté de la qualif pour 18 centièmes.

► Lizeroux agreed. "I am just one of many athletes. I don't have a particular role. The older generation have their knowledge of skiing and of the circuit and the youngsters bring something fresh. Both are equally important and they allow all of us to flourish. We are always happy to get together and train. The benefits of new structure, whilst invisible at the start, can clearly be seen today in the team's results. During the 2019/2020 season the French team notched up eight podium spots, including four first places; versus last year's seven podiums (three 1st places). But above all, after four trophy-less seasons between 2015 and 2018, the French team are back where they belong. This success is as much down to the group as it is to its individuals. For without the former, the latter would probably have taken much longer to get to where they are today. "Having two different generations is a great combination" explains Clément Noël, winner of last winter's Chamonix Slalom. Being part of the group has done me a lot of good and it helped me rise through the ranks in my early career. There is a high level of performance and self-discipline. It is noticeable that the group has worked particularly well over the last two year and there's a real sense of progression. It shows how solid we are and that what we are doing is working." "I am on a slightly different path to the others," adds Julien Lizeroux. "My level of performance has been declining over the last three years, but the general high standard and the overall atmosphere means that everyone gives their all to each session. It's really awesome to be able to train with the best in the world, as it gives you a good idea of where you actually stand."

• Specialisation is the name of the game

This is an opinion shared by Victor Muffat-Jeandet. The Savoy skier has moved between both the giant and slalom groups. He has kept a watchful eye on the slalom group and seen it grow and spread its wings. Moving between one group to another has demanded discipline and adaptability, but it has also made him stronger. "Everything runs smoothly because I have spent a long time with all these skiers and because there is a lot of communication

nous poussent à être impliqués et rigoureux toutes les séances, complète Julien Lizeroux. C'est cool de pouvoir s'entraîner avec les meilleurs du monde car on se rend tout de suite compte de notre niveau. »

• La spécialisation comme maître mot

Un constat partagé par Victor Muffat-Jeandet. Le Savoyard, qui navigue depuis 2017 entre le groupe géant et celui de slalom, a observé cette équipe et l'a vu grandir et s'émanciper. Si passer d'une structure à l'autre lui demande de la rigueur et de l'adaptation, il en tire aussi une force. « Tout est bien fait, décrypte-t-il. Ça se passe très bien car j'ai passé des années avec tous ces skieurs mais, aussi, parce qu'il y a beaucoup de communication entre les coaches. C'est très positif et c'est pour ça que tous nous faisons l'effort. Je me suis toujours formé dans la confrontation et s'entraîner face à des skieurs comme Clément Noël est une force. »

Les performances des deux dernières saisons valident, aujourd'hui, cette décision de scinder les deux groupes. Reste que le projet se veut plus lointain et s'ancre sur la durée. « Des jeunes arrivent, témoigne Victor Muffat-Jeandet. La discipline a évolué et tu dois construire des groupes spécialisés. »

« Des jeunes arrivent derrière, insiste Clément Noël. C'est bénéfique. Quand un système fonctionne depuis des années, il faut du sang neuf parce que ça tire vers le haut et ça crée une émulation positive. »

C'est cette densité retrouvée, permise par cette autonomie acquise en 2017, sur laquelle veulent désormais s'appuyer staff et athlètes pour écrire la suite. « J'espère que les jeunes ne tarderont pas trop longtemps pour envoyer les anciens à la retraite », trace dans un trait d'humour Julien Lizeroux.

Ce sera alors une nouvelle anecdote que le Savoyard pourra raconter quand il évoquera dans quelques années cette équipe de France de Slalom. ■

Déçu en 2020, Victor est en confiance pour l'édition 2021.



between the coaches. The positive atmosphere is why we all make such an effort. I have always enjoyed rivalry, so to train side by side with Clement Noël is a real plus.

The last two season's performances vindicate the decision to split the two groups. It is a long-term project that will grow deeper roots as times goes on.

"We have new young skiers coming up" says Victor Muffat-Jeandet. "The discipline has developed and we need to have specialist groups."

"The youngsters are hot on our tails" confirms Clément Noël. "It's good for us all. Even when a system has worked so well for so long it still needs new blood to make us all up our game and it helps to create friendly rivalries." It will be this new generation of the collective, that will write the next chapters of the story.

"I'm secretly hoping that the new generation will send us oldies out to pasture soon" says Julien Lizeroux with a rye smile. That will be another new story that the Savoyard can tell when he thinks back to his days in the French Slalom team. ■

« QUAND UN SYSTÈME FONCTIONNE DEPUIS DES ANNÉES, IL FAUT DU SANG NEUF PARCE QUE ÇA TIRE VERS LE HAUT ET ÇA CRÉE UNE ÉMULATION POSITIVE.

EVEN WHEN A SYSTEM HAS WORKED SO WELL FOR SO LONG IT STILL NEEDS NEW BLOOD TO MAKE US ALL UP OUR GAME AND IT HELPS TO CREATE FRIENDLY RIVALRIES. »



EDITION A HUIS CLOS  
SUIVEZ L'EVENEMENT  
EN LIGNE

# COUPE DU MONDE DE SKI KANDAHAR SLALOMS CHAMONIX MONT-BLANC LES HOUCHES

30/31 JANVIER 2021  
[chamonixworldcup.com](http://chamonixworldcup.com)



# L'ÉQUIPE DE FRANCE À CHAMONIX

En 1924, Chamonix accueille les premiers Jeux Olympiques d'Hiver. 24 ans plus tard, le Kandahar se pose au pied du Mont-Blanc pour devenir en 1968 une étape de la Coupe du Monde. Pendant près d'un siècle, des générations de skieurs français, parfois des enfants du pays, ont brillé dans la vallée. C'était hier James Couttet, Charles Bozon et François Bonlieu, ce sont, aujourd'hui, Alexis Pinturault et Clément Noël. Retour sur un siècle de performances.



James Couttet.

« JAMES COUTTET, PLUS JEUNE CHAMPION DU MONDE DE DESCENTE EN 1938 À 16 ANS, FAIT COUP DOUBLE SUR LA PISTE DES GLACIERS AUX BOSSONS. JAMES COUTTET, WHO AT AGE 16 HAD BECOME THE YOUNGEST DOWNHILL WORLD CHAMPION IN 1938, SCORED A DOUBLE WHAMMY ON THE GLACIERS AUX BOSSONS RUN. »

## THE FRENCH TEAM IN CHAMONIX

*In 1924, Chamonix hosted the first Winter Olympics. Twenty-four years later, the Kandahar arrived at the foot of Mont Blanc in the 1968 stage of the Coupe du Monde. For nearly a century, generations of French skiers, some from Chamonix; have shone on our slopes. Then it was James Couttet, Charles Bozon and François Bonlieu. Today it's Alexis Pinturault and Clément Noël. Join us on a journey of a 100 years of great French performances.*

► In 1937 Chamonix organised the World Championships. There were three races (Downhill, Slalom and Combined). Émile Allais, from Megève achieved a grand slam, winning all three races. Eleven years later, James Couttet, who at age 16 had become the youngest Downhill World Champion in 1938, scored a double whammy on the Glaciers aux Bossons run. The Chamoniard skied to victory in the Downhill ►

► En 1937, Chamonix organise les Championnats du Monde. Trois épreuves (Descente, Slalom, Combiné) sont au programme. Émile Allais, originaire de Megève, réalise le grand chelem en remportant les trois courses. Onze ans plus tard, James Couttet, plus jeune Champion du Monde de Descente en 1938 à 16 ans, fait coup double sur la piste des Glaciers aux Bossons. Le Chamoniard remporte la Descente et le Combiné pour la première édition du Kandahar à Chamonix. En 1962, les Championnats du Monde ont une nouvelle fois lieu au pied du Mont-Blanc. Charles Bozon, 2<sup>e</sup> du Kandahar (Descente et Combiné) en 1957, devient Champion du Monde de Slalom sur la piste du Mont aux Bossons.

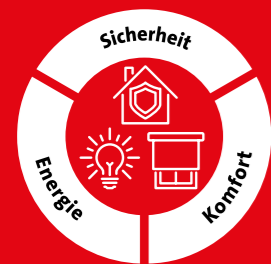
En 1967, la Coupe du Monde de ski alpin est créée. Un an plus tard, Chamonix fait son apparition au calendrier. Une première fêtée par une victoire tricolore sur la Descente. Bernard Orcel s'impose tandis que Guy Perillat prend la 3<sup>e</sup> place. ►►



Wie smart ist das denn:

# Ein Smart-Home-System, das mit zertifizierten Produkten mein Licht einschaltet?

ARTEO® sorgt zuhause mit zertifizierten Produkten für Wohnkomfort, Sicherheit und Energieeffizienz. **Smart. Sicher. Und nur von TELENOT.**



Mehr unter [www.telenot.com/arteo](http://www.telenot.com/arteo)



Victoire de Clément Noël célébrée par toute l'équipe de France.

►► En 1994, après une absence de près de 15 ans, la Coupe du Monde revient sur la Verte des Houches. Le Savoyard Jean-Luc Crétier prend la 2<sup>e</sup> place de la Descente. Quatre ans plus tard, il sera sacré Champion Olympique de la discipline à Nagano au Japon. Il faudra attendre dix ans pour voir de nouveau un Français monter sur le podium. En 2004, le Dauphinois Pierrick Bourgeat termine 2<sup>e</sup> du Slalom.

Sur les dix dernières années, il y a eu quatre étapes de la Coupe du Monde à Chamonix. L'équipe de France a quasiment, à chaque fois, vu l'un des siens sur le podium. En 2012, Alexis Pinturault prend la 2<sup>e</sup> place du Combiné. Quatre ans plus tard, le Savoyard remporte l'épreuve et emmène avec lui sur la boîte Thomas Mermillod Blondin (3<sup>e</sup>). Ce jour-là, c'est le Chamoniard Blaise Giezendanner qui remporte la descente du Combiné. La veille, Guillermo Fayed avait terminé 4<sup>e</sup> de la Descente. Après une parenthèse de trois ans pour cause de travaux sur la piste, la Coupe du Monde est de retour à Chamonix en 2020 avec un Slalom et un Géant parallèle. Clément Noël s'impose sur le Slalom le samedi.

Le Kandahar a été aussi le théâtre de compétitions féminines. En 1948, Lucienne Schmitt Couttet (Championne du Monde de Slalom en Géant en 1954) se hisse à la 5<sup>e</sup> place de la Descente. Danièle Tellinge remportera cette même Descente en 1957. ■

►► and the combined, in very first Kandahar held in Chamonix. In 1962, the World Championships returned to the foothills of Mont Blanc again and Charles Bozon, second in the 1957 Kandahar (Downhill and Combined), became Slalom World Champion on the Mont aux Bossons piste. 1967 sees the creation of the alpine World Cup and one year later it comes to Chamonix. It's a first that is celebrated with a French victory in the Downhill. Bernard Orcel takes the top prize, with Guy Perillat taking third place.

In 1994, after nearly 15 years away, the World Cup returns to la Verte in Les Houches. The Savoyard Jean-Luc Crétier comes second in the Downhill. Four years later he is crowned Olympic Champion in the discipline at Nagano in Japan. Over the last ten years there have been four World Cup events in Chamonix and the French team has almost always placed on the podium here. In 2012 Alexis Pinturault took second in the combined. Four years later the Savoyard won again, taking fellow Frenchman Thomas Mermillod Blondin with him onto the podium in third place. That day it's the Chamoniard skier Blaise Giezendanner who takes the downhill and combined and the day before Guillermo Fayed had finished 4<sup>th</sup> in the Downhill. After a three year pause to allow for works to the piste, the World Cup came back to Chamonix in 2020 with a Slalom and a Giant parallel. Clément Noël triumphed in the Slalom on the Saturday.

The Kandahar has also been the scene of women's competition. In 1948 Lucienne Schmitt Couttet (Slalom and Giant World Champion in 1954) climbs into 5<sup>th</sup> place in the Downhill and in 1957 Danièle Tellinge takes the same Downhill race. ■

« CE JOUR-LÀ, C'EST LE CHAMONIARD BLAISE GIEZENDANNER QUI REMPORTE LA DESCENTE DU COMBINÉ.

THAT DAY IT'S THE CHAMONIX SKIER BLAISE GIEZENDANNER WHO TAKES THE DOWNHILL. »





Alexis, très précis lors de la première manche.

# PINTURAUT

Pinturault  
and Chamonix  
- a story in three parts

Pinturault et Chamonix en trois actes

► Alexis Pinturault, numéro 2 mondial l'hiver dernier, a connu les frissons de la victoire et la frustration des sorties de piste sur la Verte des Houches. Récit.

## 1. 5 février 2012 : la folle remontée

Un décor de carte postale. Du bleu, du blanc et le mont Blanc en toile de fond. Au milieu du tableau, Alexis Pinturault. Le Savoyard, 21 ans, se marre. Il est deuxième du Combiné de Chamonix, intercalé entre l'Autrichien Romed Baumann et le Suisse Beat Feuz. Il vient surtout de signer le troisième podium de sa carrière, son premier sur une piste française.

27<sup>e</sup> après la descente, « Pintu » signe le meilleur temps du deuxième acte entre les piquets, une manche tracée par Ante Kostelic, le père d'Ivica qui avait remporté le Combiné chamoniard un an plus tôt. « Après la descente j'étais là où je voulais être, dans les 30 (27<sup>e</sup>), explique à l'arrivée Alexis Pinturault. En Slalom, il fallait envoyer le plus possible, j'ai fait une assez bonne manche. Je pensais faire une bonne remontée mais pas forcément être sur le podium. »

## 2. 19 février 2016 : le premier globe

Quatre ans après son podium en Combiné, Alexis Pinturault revient sur la Verte des Houches. L'espoir que tous scrutaient en 2012 est devenu un futur candidat au gros globe. Chamonix est un marche-pied vers celui-ci. À l'époque, le Savoyard, déjà vainqueur de deux Combinés dans l'hiver, est en passe de remporter son premier globe de spécialité. La voie est toute tracée

► Alexis Pinturault, world number 2 last winter has known both the thrill of victory and the frustration of coming off the piste on La Verte in Les Houches. Here is his story.

## 1. 5<sup>th</sup> February 2012 - the rising star

*It was picture perfect. Blue sky, white snow and mont Blanc in the background. In the middle of this scene, Alexis Pinturault aged 21 from Savoy, is having a blast. He has come second in the Chamonix Combined event, between the Austrian Romed Baumann and Beat Feuz from Switzerland. More importantly he has just won the third podium place of his career and the on French slopes. Initially placed 27<sup>th</sup> after the downhill, 'Pintu' achieved the best time in the first run of the slalom, a run that was opened by Ante Kostelic, the father of Ivica Kostelic who took the Chamonix Combined title the year before. "After the downhill I was where I wanted to be, in the top 30 (27<sup>th</sup>)" explained Alexis Pinturault at the finish line. "In the Slalom I really had to give it my all and I had quite a good run. I thought I'd done okay but I didn't expect to finish on the podium".*

## 2. 19<sup>th</sup> February 2016 - the first globe

*Four years after his podium in the Combined, Alexis Pinturault returns to the La Verte in Les Houches. The rising star of 2012 had become a candidate to win the big globe and the Chamonix event was a stepping stone towards this prize. At the time, the man from Savoy, who had already won two Combined events that winter, was en route to win his first specialist globe. There's an*

mais pavée d'embûches. Meilleur chrono entre les piquets, le Savoyard est devant mais talonné de près par les descendeurs avant le deuxième acte. Sur un tracé rapide, il signe une descente parfaite pour décrocher la victoire et son premier petit globe en Combiné. « Je me souviens que la journée avait été longue avec pas mal de reports à cause de la météo, raconte-t-il. Il y avait eu beaucoup d'émotion et de fierté. Je me souviens du globe en chocolat. Vu que le globe de cristal n'est remis qu'en fin de saison, Chamonix m'avait offert un globe en chocolat blanc. »

## 3. 8 & 9 février 2020 : la désillusion

Dans la course au globe de cristal, le Kandahar avec un Slalom et un Géant parallèle peut faire basculer l'hiver. À un peu plus d'un mois de terme, trois hommes se tiennent : les Norvégiens Kilde et Kristoffersen et le Français Alexis Pinturault. Kristoffersen, qui tient la tête du général de la Coupe du Monde, sort sur la première manche de Slalom. Une porte s'ouvre pour Pinturault qui a signé le 4<sup>e</sup> temps. Mais le Savoyard part aussi à la faute en deuxième manche. Frustrant. « Il y avait un énorme coup à faire, regrette-t-il. C'est pourquoi j'avais à cœur d'essayer de jouer... »

Le lendemain, sur le géant parallèle, 3<sup>e</sup> temps des qualifications, il sortira en huitièmes alors que Kilde ira chercher la 7<sup>e</sup> place. Du trio de tête, le Norvégien réalisait la meilleure opération du week-end. Un mois plus tard, la FIS écourtait la fin de saison à cause de la pandémie de Covid-19 et Kilde remportait la Coupe du Monde. ■

*obvious path but it's paved with pitfalls. Fastest through the slalom gates, the Savoyard is ahead but the downhillers are hot on his heels and it's time for the second act, the downhill race. Taking a fast line, he completes a perfect descent and skis to victory, taking his first small globe in the Combined. "I remember that it was a long day with quite a few delays because of the weather". I was both very emotional and proud. I also remember the chocolate globe. Given that the crystal globe isn't awarded until the end of the season, Chamonix gave me a globe made of white chocolate."*

## 3. 8<sup>th</sup> and 9<sup>th</sup> of February 2020 - disillusionment

*In the race for the crystal globe, the Kandahar (which includes a Slalom and a Giant parallel) can really shake things up. Little more than a month before the race three men are in the running - the Norwegians Kilde and Kristoffersen and the Frenchman Alexis Pinturault. Kristoffersen, who is ahead in the World Cup, straddles a gate on the first run of the Slalom. Now there's a window of opportunity for Pinturault who has the fourth best time. But the man from Savoy is out on his second run. Frustration! "There was an enormous chance for me" he says regretfully. "That's why I was committed to giving it my all..." The next day in the Giant Parallel, he was the 3<sup>rd</sup> fastest in qualifying, but he came 8<sup>th</sup> whilst Kilde managed 7<sup>th</sup> place. Of the three contenders the Norwegian produced the best performance that weekend. A month later, the FIS cut short the season due to the Covid-19 pandemic and Kilde was awarded the World Cup. ■*

A Val d'Isère en décembre 2020, premier Français du Super G.



IL SIGNE LE TROISIÈME  
PODIUM DE SA CARRIÈRE,  
SON PREMIER SUR UNE PISTE  
FRANÇAISE.

HE WIN THE THIRD  
PODIUM PLACE OF  
HIS CAREER AND  
THE ON FRENCH SLOPES.



Remise des dossards place du mont Blanc.





# NOËL

Le «V» de la victoire !

## Clément Noël : « Une Coupe du Monde mythique »

*Clément Noël « A Legendary World Cup »*

► Vainqueur du Slalom l'an dernier, le Savoyard sera l'une des têtes d'affiche de cette 21<sup>e</sup> édition.

### Que représente pour vous le Kandahar ?

C'est une Coupe du Monde mythique. On a peu d'étapes en France. Celles qui sont un peu historiques et qui ont eu plusieurs éditions, on les connaît. Plus jeune, j'étais allé voir une descente. Il n'y a pas un énorme héritage en slalom mais la vitesse avec la descente sur la Verte des Houches est connue. Ça fait plaisir d'avoir des Coupes du Monde en France et forcément ça représente beaucoup.

### Chamonix, dans votre carrière, occupe quelle place ?

C'est une vallée où il y a eu beaucoup d'épreuves. Même dans les catégories jeunes. J'ai été Champion de France en benjamins (U14) sur le stade des Planards. C'est un beau souvenir. J'ai couru des Coupes d'Europe aussi, des Championnats de France aux Houches... On a l'habitude de courir à Chamonix. C'est un lieu qui sait accueillir les courses de ski.

### L'an dernier, vous avez remporté le Slalom. C'est votre première victoire en France. Quelles sont les images qui vous reviennent en mémoire ?

C'est différent d'une étape à l'étranger. On a le public en grande majorité derrière nous et ça change beaucoup de choses. Avant le départ, c'est une pression supplémentaire de savoir que des proches sont dans

► Winner of last year's Slalom the Savoyard skier will be top of the bill for this year's 21<sup>st</sup> edition of the Kandahar this year.

### What does the Kandahar mean to you ?

*It's a legendary World Cup. There aren't many races in France. Those that have a bit of history or have taken place several times are more well known. When I was young I went to see a downhill. Slalom doesn't have such a long heritage, but the speed of the Downhill on La Verte in Les Houches is well known. It's great to have World Cup events in France and it obviously means a lot to me.*

### What does Chamonix mean to you in terms of your career ?

*This valley has hosted many events, even in the younger age categories. I was French Champion in the U14 (Benjamin category) at Planards and I have really good memories of that experience. I also took part in European Cup races and the French Championships in Les Houches; so, I'm used to racing here. Chamonix really is a place that knows how to put on a good ski race.*

### Last year you won the Slalom. It was your first victory in France. What are your memories of that day?

*"It's different to a race abroad. The vast majority of the spectators are rooting for you and that really changes things. Before the start there's extra pressure, knowing that your loved ones are in the stands. At the finish line it's different too, because you know that everyone is*

les tribunes. À l'arrivée, c'est différent aussi quand on sait qu'on peut partager notre bonheur avec les gens présents. Gagner à l'étranger, c'est bien. On vit de belles émotions mais, parfois, les supporters ne sont pas heureux qu'on soit devant. En France, c'est partagé.

*going to share in your happiness. Winning abroad is good, you have amazing experiences, but sometimes the supporters are not happy when you win. In France you know you'll share your victory with the crowd.*

### Cette victoire reste historique (\*). Vous faites désormais parti de l'Histoire de Chamonix !

Depuis les années 2000, il y a eu très peu de Slaloms. Je ne fais pas forcément la différence d'une piste où il y a eu beaucoup de courses, d'une piste où il y a eu peu de courses. À partir du moment, où on est dans un lieu mythique du monde du ski et de la montagne, et qu'on organise de belles courses, c'est sûr que ça fait plaisir.

« ON A L'HABITUDE DE COURIR À CHAMONIX. C'EST UN LIEU QUI SAIT ACCUEILLIR LES COURSES DE SKI. »

I'M USED TO RACING HERE. CHAMONIX REALLY IS A PLACE THAT KNOWS HOW TO PUT ON A GOOD SKI RACE. »

### Vous aurez deux Slaloms cette année. Est-ce que ça change l'approche de l'évènement ?

C'est une bonne chose. L'an dernier, la piste m'avait réussi. Elle peut bien me convenir. L'an dernier, il y avait une belle ambiance. Y retourner, ça fait forcément plaisir.

### your approach ?

*It's a good thing. Last year the piste helped me win and I hope that will work in my favour again. Last year there was a great atmosphere, so I'm going to enjoy coming back.*

(\* ) Avant Clément Noël, un seul Français s'était imposé en Slalom à Chamonix. Il s'agit de François Bonlieu en 1963. ■

(\* ) Before Clément Noël only one Frenchman had ever won the Slalom in Chamonix. It was François Bonlieu in 1963. ■



A l'attaque sur La Verte gelée des Houches.

# UN RÊVE D'OLYMPISME

Alors qu'elle entame seulement sa troisième année de ski alpinisme en compétition, Margot est remarquable ! Rentrée des Jeux Olympiques de la Jeunesse 2020 de Lausanne auréolée de trois médailles en ski-alpinisme, elle a tout simplement marqué l'histoire de son sport en survolant les épreuves.

## OLYMPIC DREAMS

*It might only be her third year of competition in ski-mountaineering, but Margot is on fire! She returned from the 2020 Youth Olympic Games in Lausanne with a clutch of three medals, making ski mountaineering history and sailing through her competitions.*



Margot, sur l'épreuve individuelle des J.O.J. en janvier 2020.



« SA PROGRESSION EST FULGURANTE.

SHE PROGRESSED AT LIGHTNING SPEED. »

► Du haut de ses 18 ans, Margot Ravinel nous impressionne déjà. C'est en ski alpin que la Saint-Blaisienne fait ses débuts sur la neige. Puis, elle complète ses compétences athlétiques en se mettant à la course à pied dès l'âge de 12 ans. Grâce à son oncle et son cousin, elle découvre le ski de randonnée et les joies des grands espaces qu'offre la montagne. Elle s'inscrit dans un club et bascule très rapidement dans le ski-alpinisme : « C'est un sport qui correspond bien à mes goûts, ça allie tout ce que j'aime ».

Motivée, elle s'inspire des plus grandes championnes françaises, en regardant des vidéos de Laetitia Roux et décide de s'inscrire à la section ski-alpinisme du Club des sports de Chamonix afin de suivre les entraînements de Valentine Fabre qu'elle admire également.

Sa progression est fulgurante : dès sa première année, elle décroche deux médailles de bronze aux Championnats du Monde (sprint et individuel) puis une 5<sup>e</sup> place à la verticale race ; et deux titres de Championne de France cadette de sprint et par équipe !

Thierry Galindo, entraîneur de l'équipe de France a aussitôt repéré cette pépite et l'intègre rapidement dans le groupe (4 titulaires et 2 remplaçants) qui représentera la France aux J.O.J. de Lausanne en janvier 2020.

Le ski-alpinisme est d'ailleurs une toute nouvelle discipline qui fait son entrée dans le monde olympique. Après de nombreux stages avec la Fédération Française de la Montagne et de l'Escalade (FFME), Margot est en route pour Villars-sur-Ollon, site de compétition du ski-alpinisme. Très contente, un peu stressée, elle va prendre le départ des trois épreuves sans véritablement se rendre compte de l'ampleur de l'événement.

C'est une semaine de rêve qui s'annonce pour Margot ! Elle remporte une médaille dans toutes les disciplines : 3<sup>e</sup> en individuel et en sprint ; ainsi qu'une médaille ►►

► Still only 18 years old, Margot Ravinel is already making her presence known. The girl from Saint-Blaise started out in alpine skiing, and then honed her athletic skills by starting running at the age of 12. It was thanks to her Uncle and her cousin that she discovered ski touring and the joy of the open mountain. She joined a club, but being a competitive sort, quickly moved across to ski mountaineering. "It's a sport that suits me, it combines all the things I like."

She was totally motivated and drew on the experiences of the greatest French champions, watching videos of Laetitia Roux. She decided to sign up to the Chamonix ski-mountaineering club to train under Valentine Fabre, another one of her heroines.

« SANS VÉRITABLEMENT SE RENDRE COMPTE DE L'AMPLEUR DE L'ÉVÉNEMENT.

WITHOUT REALLY REALISING THE SCALE OF THE OVERALL EVENT. »

She progressed at lightning speed. In her first year, she picked up two bronze medals at the World Championships (sprint and individual), then a 5<sup>th</sup> place in the vertical and became French Champion in the cadet and team sprint categories!

►► Thierry Galindo, the French team's coach immediately spotted this little gem and quickly brought her into the group (four permanent members and two replacements) that would represent France at the January 2020 Youth Olympic Games in Lausanne. It was also the year that ski-mountaineering would make its debut as an Olympic sport. After a series of training camps with the French Federation of Mountaineering and Climbing, Margot was on her way to Villars-sur-Ollon, where the ski-mountaineering competition would take place. Over the moon and just a little stressed she would be taking part in three competitions without really realising the scale of the overall event.

Her week was the stuff of dreams and she carried off a medal in each of the three disciplines! Third in the individual and sprint races as well as a team silver which ►►



Derniers efforts avant le podium de la Course Individuelle au J.O.J.

« C'EST LA PREMIÈRE FOIS QUE LE SKI-ALPINISME SE TROUVAIT SOUS LES FEUX DES PROJECTEURS.

IT WAS THE FIRST TIME THAT SKI-MOUNTAINEERING HAD HAD SUCH ATTENTION.

►► d'argent par équipe qu'elle partage avec Victoire Berger, Bazil Ducouret et Anselme Damevin !

« Ce sont des souvenirs incroyables ; cela n'a rien à voir avec une Coupe ou un Championnat du Monde... Nous représentons toute une nation ! ». En effet, c'est la première fois que le ski-alpinisme se trouvait sous les feux des projecteurs : Ce fut un réel succès qui, nous l'espérons aura su séduire le CIO pour une future intégration aux Jeux Olympiques 2026 ...

Encore sur son petit nuage, Margot reste toutefois centrée sur l'essentiel, à savoir, ses études. Depuis septembre 2019, elle passe ses semaines à l'Institut National des Sciences Appliquées à Lyon (INSA) dans le but de décrocher un diplôme d'ingénieur. C'est une école qui lui permet d'avoir des horaires aménagés pour pouvoir continuer à s'entraîner : natation, vélo, course à pied et renforcement musculaire la semaine et ski-alpinisme lorsqu'elle retrouve les montagnes le weekend !

Les objectifs de la saison passée écourtée à cause du Covid ont toutefois été pleinement atteints grâce à sa moisson aux J.O.J.

Fraîchement victorieuse sur les Championnats de France 2021, elle a en ligne de mire la Coupe du Monde, les Championnats du Monde et la célèbre Pierra Menta. Une jeune athlète à suivre de près les prochaines années ! ■

►► she shared with Victoire Berger, Bazil Ducouret and Anselme Damevin.

"It was an unforgettable experience. Nothing like a World Cup or Championship... we were representing the whole nation!" Indeed, it was the first time that ski-mountaineering had had such attention. It was hugely successful and we hope it will persuade the IOC to include ski-mountaineering in the 2026 Olympics.

Still on cloud nine, Margot manages to remain focused on the essentials, namely, her studies. Since September 2019 she has spent her days at the National Institute of Applied Sciences in Lyon (INSA) with the aim of securing an engineering degree. The school offers her a flexible timetable so she can continue training - swimming, cycling, running and strength training during the week and ski-mountaineering when she can get to the mountains at the weekend!

The season's objectives might well have been cut short due to Covid, but they were more than made up for by her success at the Youth Olympic Games. With a fresh victory from the French Championships, she now has the World Cup, World Championship and the notorious Pierra Menta in her sights.

One to watch in the future! ■

# XAVIER SURMONT

## Agent Général

N° ORIAS : 07020138

Assureur du



**GENERALI**

Solutions d'assurances

520, chemin des cristalliers à Chamonix  
04 50 53 41 44 - chamonix@agence.generalif.fr

### Et sinon ?

**Points forts :**

La montée et la descente

**Points à améliorer :**

Les manipulations, le physique

**Moments forts :**

Avoir 3 médailles aux J.O.J.

**Son rêve :**

Voir le ski alpinisme entrer aux J.O et pouvoir y participer. « C'est un sport qui a sa place car il est spectaculaire et facile à comprendre. On ne s'ennuie pas quand on regarde une course. »

### In summary

**Strengths:**

Ascent and descent

**Points to work on:**

Transitions, physical fitness

**Best moments:**

Three medals at the Youth Olympic Games

**Her dream:**

For ski-mountaineering to be included in the Olympic Games and to take part. "It's a sport that deserves to be at the Olympics as it is spectacular."



## 110 ANS

## 110 YEARS OF VICTORY

*From the Couttet brothers to teammates Matthias Terrier and Vincent Kara, we look back on the remarkable generations who have helped shape the extraordinary history of ice hockey in Chamonix.*

*On the 24<sup>th</sup> of December 2020 the Chamonix Hockey Club celebrated its 110<sup>th</sup> birthday ! And from this glorious past inevitably emerges the story of a record that remains unbroken to this day; thirty French Championship titles. Yet to sum up 110 years of hockey, passion and victory in this one phrase would simply not do it justice. Join us as we explore this exceptional story through a series of twelve previously unpublished anecdotes; each of which serves as daily motivation for today's Chamonix Pionniers (the team's name since 2016).*

## DE CONQUÊTE

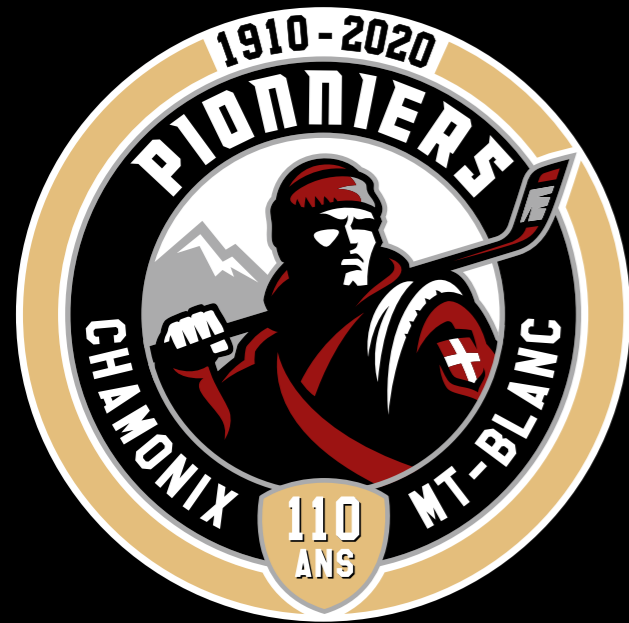
Des frères Couttet aux coéquipiers de Matthias Terrier et Vincent Kara, retour sur des générations exceptionnelles qui ont façonné une histoire hors du commun !

Le 24 décembre 2020, le Chamonix Hockey Club a soufflé ses 110 bougies ! Du glorieux passé des Chamoniards ressort inévitablement un record encore inégalé à ce jour : 30 titres de Champion de France. Mais, il serait réducteur de résumer ainsi 110 ans de hockey, 110 ans de passion, 110 ans de conquête !

Plongez dans cette aventure exceptionnelle, à travers 12 anecdotes totalement inédites, qui poussent chaque jour les Pionniers de Chamonix (appellation de l'équipe depuis 2016) à relever de nouveaux défis.

1911, la première équipe du Chamonix Hockey Club.





# LE DEPARTEMENT, PARTENAIRE DES 110 ANS DES PIONNIERS



À jamais les premiers ! 1<sup>ère</sup> équipe du CHC à avoir été championne de France (1923).  
De gauche à droite, debout : Henri Couttet, Léon Quaglia (capitaine), Philippe Payot et André Charlet.  
Assis : Albert Hassler, Edouard Luçon (gardien) et Joseph Monnard.  
L'équipe sacrée championne de France prend la pose avec les trophées remportés lors de la saison 1922-1923, notamment la Coupe Challenge de la Ville de Chamonix et la Coupe Doyen.

haute savoie   
le Département

[pionniers-chamonix.com](http://pionniers-chamonix.com)

[hautesavoie.fr](http://hautesavoie.fr)

# 1913

## ► Champion de France... de Bobsleigh !

C'est en bobsleigh que le Chamonix Hockey Club remporte son premier titre de Champion de France en 1913. Le bob chamoniard est alors piloté par le hockeyeur Henri Van den Bulcke, capitaine de l'équipe belge et président de la Ligue Internationale de Hockey. Le CHC gagnera même un second titre national de bob en 1920.



## ► The French Champions - in Bobsleigh !

It was in the sport of Bobsleigh that the Chamonix Hockey Club took its first French Championship title in 1913. The Chamonix bob was piloted by hockey player Henri Van den Bulcke, the team's Belgian captain and president of the International Hockey League. The CHC then went on to win a second national bobsleigh title in 1920 !

# 1924



## The greatest triumph in the history of French hockey.

On the 16<sup>th</sup> of March 1924 in Milan, France carried off its first and only European title, by beating Sweden

in the final (2-1). Of the eight players in the French team, five were from Chamonix: Monnard, Hassler, Quaglia (on the left), Couvert and Charlet (on the right), surrounding the Parisiens Charpentier, George and de Rauch. It was the greatest feat in the history of French hockey! ►►

## Le plus grand exploit de l'histoire.

Le 16 mars 1924 à Milan, la France remporte son premier et unique titre européen, en battant en finale la Suède (2-1). Sur les huit joueurs qui composent l'équipe de France de cette époque, cinq sont Chamoniards : Monnard, Hassler, Quaglia (à gauche), Couvert et Charlet (à droite), lesquels entourent les Parisiens Charpentier, George et de Rauch. C'est le plus grand exploit de l'histoire du hockey français ! ►►



Credit photo : François Lachamp / Jussey Editions.



# 1929

« LA FÊTE DE LA GLACE, ORGANISÉE SUR LE GRAND LAC DU BOIS DE BOULOGNE, A ÉTÉ UN VÉRITABLE TRIOMPHE. PLUS DE 100 000 SPECTATEURS FURENT ENTHOUSIASMÉS PAR LA VIRTUOSITÉ DES CHAMPIONS VENUS DE CHAMONIX. Le Journal du 19 février 1929.

THE WINTER SPORTS FESTIVAL ORGANISED ON THE BIG LAKE IN THE BOIS DE BOULOGNE WAS A REAL SUCCESS STORY. MORE THAN 100,000 SPECTATORS WERE ENTHRALLED BY THE MASTERY OF THE CHAMPIONS FROM CHAMONIX. The Journal - 19<sup>th</sup> February 1929 »

### Record du monde de spectateurs.

100 000 spectateurs pour un match de hockey ! Assistance record pour la grande fête des sports de glace organisée le dimanche 17 février 1929 par Le Journal. Il y a onze ans qu'on n'a pas vu un tel froid à Paris. Les spectateurs, brisant les barrages, s'installent autour du rectangle de jeu. Les équipes du Hockey Club de Chamonix et du Club des Sports d'Hiver de Paris jouent une agréable partie (match nul 0-0). ▶▶

### A world record for the most spectators.

100,000 spectators for a hockey match! It was a record audience set at the great winter sports festival organised on Sunday the 17<sup>th</sup> of February 1929 by Le Journal. It was eleven years since Paris had seen such cold temperatures and the spectators came out in force. They broke through the barriers, setting themselves up around the rectangle of ice and the teams from the Chamonix Hockey Club and Paris' Club des Sports d'Hiver played a pleasant game resulting in a 0-0 draw. ▶▶

Toute l'histoire du CHC à découvrir en exclusivité dans le Livre des 110 ans, disponible en pré-vente. Voir page 71

Discover the complete history of the Chamonix Hockey Club exclusively in "Livre des 110 ans", available to pre-order now. See page 71



# SETAM

RAYONNAGES METALLIQUES • MOBILIERS PROFESSIONNELS



Partenaire Majeur des

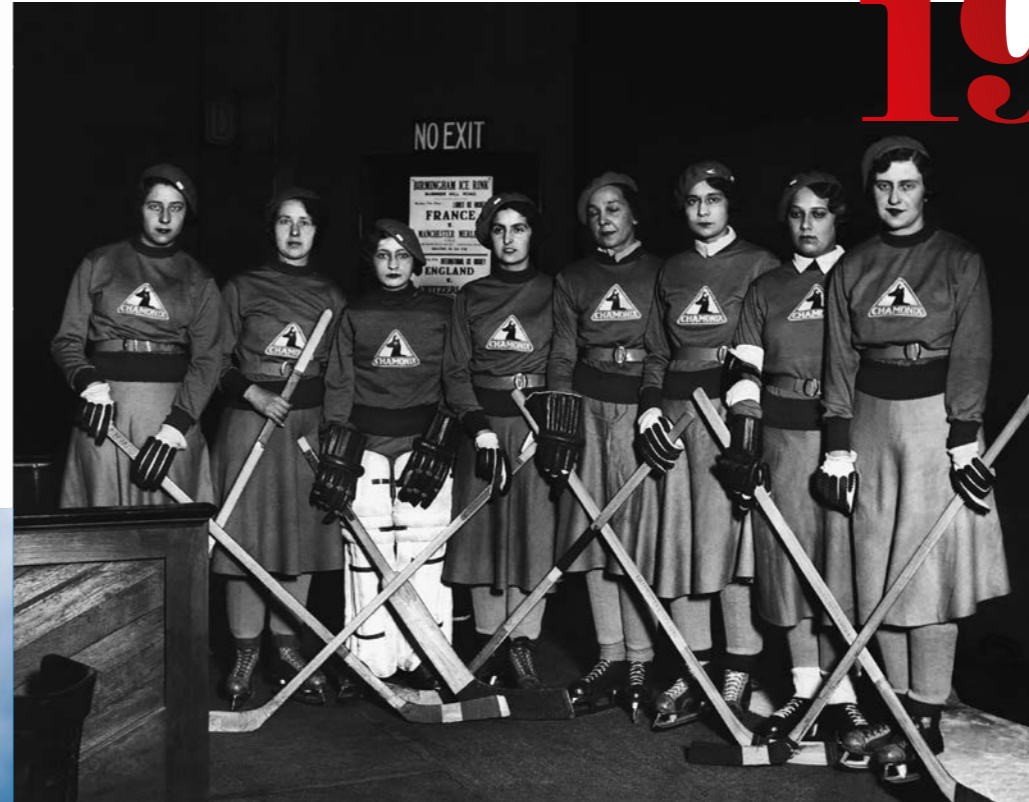


SETAM

153, rue de l'Arve • 74950 SCIONZIER • ☎ 04 50 89 80 00

[www.setam.com](http://www.setam.com)

# 1932



La tournée en Angleterre des dames de Haute-Savoie.

La première équipe féminine de Chamonix : « Les Edelweiss ». Yvonne Picaud (gardienne), Chantal Guérard, Suzanne Trappier, les sœurs Ida et Berthe Claret, Jeanne Weissen et Alice Quaglia sont invitées pour une tournée de quinze jours en Angleterre (février-mars). Un déplacement mémorable avec des rencontres disputées à Birmingham (photo), Liverpool, Brighton ou encore Londres. La joueuse Lucette Tollin confie des détails étonnants : « Là-bas, les patinoires artificielles étaient de véritables salons. Des sortes de théâtres décorés où on venait nous inviter à danser la valse ou le tango sur la glace ! »

*The tour of England by the ladies of Haute-Savoie.*

*Chamonix's first female team, "The Edelweiss". Yvonne Picaud (goaltender), Chantal Guérard, Suzanne Trappier, sisters Ida and Berthe Claret, Jeanne Weissen and Alice Quaglia were invited on a 15-day tour of England (February-March). It was a memorable tour with matches played in Birmingham (photo), Liverpool, Brighton and even London. Player Lucette Tollin revealed some surprising details of their trip. "Over there the ice rinks were more like salons. A type of decorated theatre where one was invited to dance a waltz or tango on the ice!"*

# 1950

La patinoire d'été.

14 août 1950. Match d'inauguration de la nouvelle patinoire artificielle de Chamonix, entre deux équipes réduites du CHC. La vie du club va changer avec cette piste de glace permanente - unique au monde - fonctionnant en plein air et... en plein été ! Outre le fait de s'entraîner quasiment toute l'année, cet outil précurseur attire également les meilleures équipes des pays voisins (Davos, Berne, Milan...) venant disputer des matchs amicaux et permettant au CHC de s'aguerrir face à des adversaires de haut niveau. ▶▶



*The summer ice rink.*

*The 14<sup>th</sup> of August, 1950. The inaugural match on the new artificial ice rink in Chamonix is played between two smaller teams from the Chamonix Hockey Club. The club would be changed forever by the arrival of this permanent new ice rink, which was the only one of its kind in the world and which worked in the open air... and in the middle of summer! Aside from the fact that it allowed the team to train all year round, this pioneering new facility also attracted the best teams from neighbouring countries (Davos, Berne, Milan...) who came to play matches against the CHC, pitting themselves against some of hockey's most challenging opponents. ▶▶*

**DOMAINE DES**  
**Planards**  
CHAMONIX MONT-BLANC  
**Place to Play**  
[www.planards.fr](http://www.planards.fr)  
Ouvert tous les jours,  
au centre ville  
de Chamonix !  
*Open everyday,  
in the Chamonix center !*

**La première photo d'équipe en couleur.**

Paul-Émile Provost prend les commandes de l'équipe du CHC lors de la saison 1956-1957. Joueur très spectaculaire, le Canadien d'Ottawa intègre en senior des jeunes issus de la formation. De gauche à droite, debout : Jean-Claude «Bajul» Balmat, François Charlet, Alain Bozon, Claude Dufour, René Mazza et Paul Provost. Accroupis : le capitaine Jeannot Payot, Calixte Pianfetti, Bruno Ranzoni (gardien), Jean-Claude Guennelon et Mimi Cailler. Cette génération Provost qui devient quelques années plus tard la génération dorée, détenant la plus longue série victorieuse avec 6 titres consécutifs de Champions de France (de 1963 à 1968).



**1957**

**The first team photo in colour.**

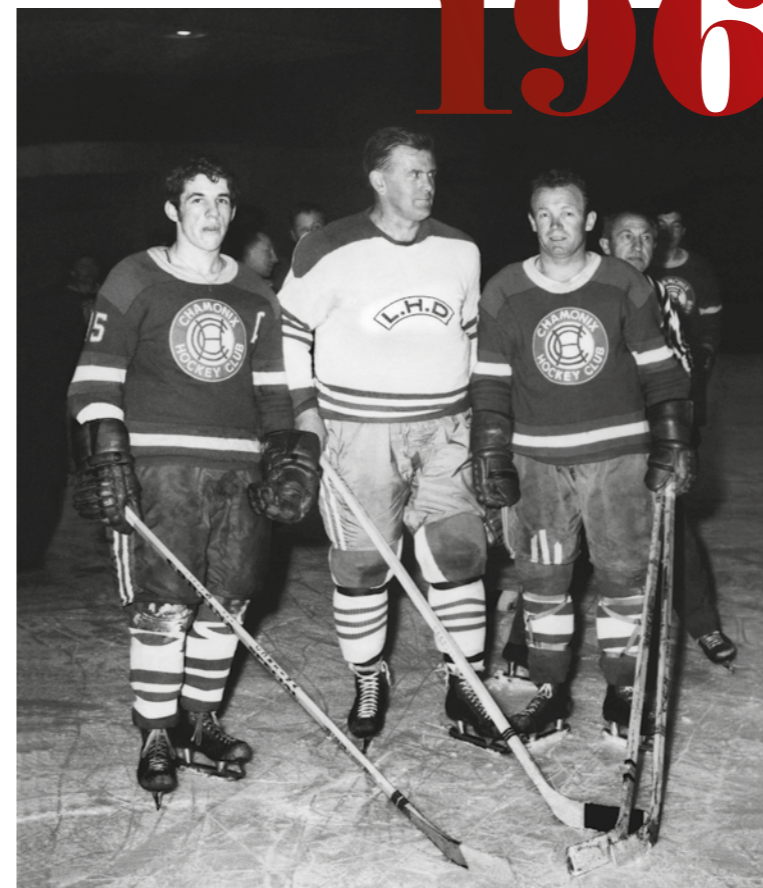
Paul-Émile Provost takes over command of the CHC team in the 1956-1957 season. This remarkable Canadian player from Ottawa recruits young players straight out of training to the senior team. Above from left to right: Jean-Claude «Bajul» Balmat, François Charlet, Alain Bozon, Claude Dufour, René Mazza and Paul Provost. Kneeling: captain Jeannot Payot, Calixte Pianfetti, Bruno Ranzoni (goalie), Jean-Claude Guennelon and Mimi Cailler. This generation of players under Provost would go on to become the golden team that produced the longest ever winning streak of six consecutive French Championship titles from 1963 to 1968.

**ARVE INTERIM**  
Guide votre trajectoire  
CDD - CDI - INTERIM

**1967**

**La légende Maurice Richard.**

Alain Mazza et Mimi Cailler - admiratifs - posent avec la grande vedette de la NHL, huit fois vainqueur de la Coupe Stanley avec les Canadiens de Montréal entre 1944 et 1960. La patinoire chamoniarde fait salle comble : Chamonix reçoit la Ligue Hockey Dépression de Montréal pour deux matchs d'exhibition (défaite 2-6 et victoire 7-5 du CHC), les 31 mars et 1<sup>er</sup> avril 1967. Le vétéran québécois Maurice «Rocket» Richard, âgé de 45 ans, est toujours aussi phénoménal (auteur de 5 des 11 buts de la LHD) ! ▶▶



**The legendary Maurice Richard.**

Alain Mazza and Mimi Cailler pose admiringly with the NHL's greatest star, Maurice Richard; eight times winner of the Stanley Cup with the Montreal Canadiens between 1944 and 1960. The Chamonix ice rink is packed as the town hosts the Montreal Depression Hockey League in two exhibition matches (a 2-6 defeat and a 7-5 win for CHC) on the 31<sup>st</sup> March and the 1<sup>st</sup> April 1967. The 45-year-old Maurice "Rocket" Richard from Quebec plays as phenomenally as ever, scoring 5 out of the 11 LHD goals! ▶▶



**Et 1, et 2 et 3... Coupes de France pour Chamonix !**

27 avril 1974 à Rouen. Le président Joseph Cochet porte la Coupe de France 1974, accompagné du capitaine Jean-Claude Guennelon, Michel Bianchi, Gilbert Ravanel, Bernard Deschamps, Alain Mazza et Pierre Cheilan. Le CHC remporte une brillante finale contre Saint-Gervais : 10-5 avec 5 buts du prodige Patrick Charlet ! Chamonix rafle les trois premières éditions de la Coupe de France.

**Not one, not two, but three French Cups for Chamonix !**

*The 27<sup>th</sup> of April, 1974 in Rouen. President Joseph Cochet holds aloft the 1974 French Cup, accompanied by team captain Jean-Claude Guennelon, Michel Bianchi, Gilbert Ravanel, Bernard Deschamps, Alain Mazza and Pierre Cheilan. The CHC wins a brilliant final against Saint-Gervais. 10-5 with 5 goals from the prodigy Patrick Charlet! Chamonix scoop up all three of the first French Cups.*

1974

1996



**La patinoire inondée...**

Inondation à Chamonix, la nuit du 24 au 25 juillet 1996. La cité haut-savoiarde se réveille sous les eaux en raison de la crue torrentielle de l'Arve. La patinoire est rendue impraticable et les archives du CHC sont détruites... C'est une année noire dans l'histoire du club qui doit suspendre ses activités. Les Huskies sont donc contraints de déclarer forfait et disparaissent pendant une saison du Championnat de France. Les joueurs sont dispersés et Megève remplace Chamonix au pied levé dans l'élite.

**The rink floods...**

*Chamonix floods over the night of the 24<sup>th</sup> to 25<sup>th</sup> of July 1996. The Haute-Savoie city awakes to find itself underwater due to the torrential flooding of the Arve river. The rink is unusable and the CHC archives are destroyed. It is a dark year in the history of the club, which has to suspend all operations. The Huskies are forced to forfeit and disappear for one season of the French Championships. The players are disbanded and Megève unexpectedly replaces Chamonix at the top.*

**Symbole de la renaissance Chamoniarde.**

Paris, 5 avril 1986. Les cadets du CHC découvrent le tout nouveau Palais Omnisport de Paris-Bercy et deviennent Champions de France. Alain Richier, actuel Président du Club des Sports de Chamonix, se souvient : « Yvan Guryca était notre entraîneur, c'était aussi l'une de nos idoles. Il était exigeant et juste, on s'exerçait pendant des heures à patiner. Il a construit le jeu de la génération 1971 - au format tchèque - basé sur le patin, la rapidité technique et la vitesse d'exécution. Notre équipe a été sept fois Championne de France en poussins (1982), benjamins (1984 et 1985), cadets (1986, 1987 et 1988) et juniors (1988) ».



1986

**The rebirth of Chamonix hockey.**

*Paris, 5<sup>th</sup> April 1986. Chamonix Hockey Club cadets get to experience the all-new Palais Omnisport in Paris-Bercy and promptly become French Champions. Alain Richier, currently president of the Chamonix Sports Club, remembers it well. "Yvan Guryca was our trainer and also our idol. He was demanding but fair and we practiced skating for hours. It was he who built the generation of 1971, using the Czech system based on skating, technical speed and fast play. Our team were French Champions seven times over in the poussin (1982), benjamin (1984 and 1985) cadets (1986, 1987 and 1988) and junior (1988) categories."*

2014

**Une grande performance... au goût amer !**

« J'étais très impliqué dans la vie du groupe. J'étais capitaine. Tout au long de la rencontre, nous n'avons pas compris la position de l'arbitre... Même avec le recul de plusieurs années, nous restons sur l'idée qu'il nous en voulait, mais nous ignorons pour quelle raison. Les supporters chamoniards avaient répondu présent. L'ambiance était magique ! Nous avons fait le match qu'il fallait. Pourtant, à l'arrivée, le résultat n'était pas au rendez-vous. Cette finale est certainement l'une des plus grandes frustrations de ma carrière. » Laurent Gras, Capitaine du Chamonix Hockey Club. ▶▶



**A great performance with a bitter aftertaste !**

*"I lived and breathed this team. I was the captain. Throughout the whole of the match we didn't understand what the referee was thinking. Even after all these years we still think that he held something against us, but we simply don't know what. The Chamonix fans were there for us and the atmosphere was magical! We played the match we had to. However, at the end, the result wasn't what it should have been. That final is certainly one of the greatest frustrations of my career." Laurent Gras, Chamonix Hockey Club captain. ▶▶*



2019

**Retour à Paris !**

90 ans après - dimanche 17 février 1929 / samedi 16 février 2019 - Chamonix est de retour à Paris pour un grand événement : « le Final Four » de la Coupe de France. Comme si cela était écrit, cette saison-là (2018/2019), les Chamoniards réalisent un parcours des plus convaincants leur permettant de se hisser dans le dernier carré de la compétition (18 ans après leur dernière accession...) organisée pour la première fois de son histoire (et la seule à ce jour) à l'occasion d'un week-end réunissant les 4 derniers prétendants à la Coupe. Demi-finales (samedi 16) : Amiens 4-1 Strasbourg, Lyon 3-2 Chamonix. Finale (dimanche 17) : Amiens 3-2 Lyon (après prolongation). ■

**Return to Paris !**

90 years later (Sunday 17<sup>th</sup> February 1929 to Saturday 16<sup>th</sup> February 2019) Chamonix is back in Paris for a great event. They are one of the final four teams in the French Cup. It was as if it was meant to be. Chamonix's convincing performance that season (2018/2019) leads them to the very final stages of the competition. It has been 18 years since they last came this far and for first and only time in history, the four remaining teams will all face each other over the same weekend. In the semi-finals on Saturday 16<sup>th</sup> Amiens beat Strasbourg 4-1 and Lyon win against Chamonix 3-2. The finals take place on Sunday the 17<sup>th</sup> with Amiens beating Lyon 3-2. ■

**L'HISTOIRE CONTINUE...**

La rédaction de Pulsations Magazine a proposé 12 anecdotes parmi des centaines de faits marquants qui ont jalonné le parcours du Club, dont l'intégralité est à retrouver en exclusivité dans le livre Chamonix Hockey Club, disponible en prévente jusqu'au 15 février sur la boutique en ligne des Pionniers.

La suite de cette aventure sportive singulière est à vivre et à partager avec les Pionniers de Chamonix, sur les réseaux sociaux et les soirs de match à la patinoire de Chamonix !

**THE STORY CONTINUES....**

Here we have shared just 12 of the many anecdotes that punctuate the club's impressive history. You can find all of them exclusively published in the 'Chamonix Hockey Club' book which is available to pre-order online on the Pionniers' website until the 15<sup>th</sup> February.

The next chapters in this amazing story of are being written right now and you can follow them all on social media and at the Pionnier's evening matches in the Chamonix ice rink.

# CHAMONIX HOCKEY CLUB

ÉDITION COLLECTOR ET BEAU LIVRE

Depuis 110 ans, le Chamonix Hockey Club n'a cessé de s'affirmer comme l'un des acteurs incontournables de l'histoire du hockey sur glace hexagonal. Pionnier de la discipline en France, le CHC se dévoile dans un beau livre grâce à plus de 300 images originales ou inédites, aux témoignages des héros du club et au récit très documenté de cette incroyable aventure collective.



**ENTREZ DANS L'HISTOIRE**

Bénéficiez du tarif préférentiel de 69€ (au lieu de 79€) jusqu'au 15 février 2020! Rendez-vous dès maintenant sur [boutique.pionniers-chamonix.com](http://boutique.pionniers-chamonix.com)  
Ce livre est également disponible en version collector.

**JUSSY** éditions  
en collaboration avec





THE PIONEER  
SPIRIT LIVES ON.

**LONGINES**



**5** LONGINES SPIRIT  
5-YEAR WARRANTY

Why this watch? Well, there is a silicon balance-spring that means resistance to **strong magnetic fields** and everyday shocks. Thanks to its improved accuracy and precision, it is a COSC-certified chronometer. How much do we believe in these stunning members of our new Longines Spirit Collection? We are delivering each one with a **full five-year warranty**.